

Ibirimo / Summary / Sommaire **page/urup**

A. Amateka ya Perezida / Presidential Orders/ Arrêtés Présidentiels

N° 108/01 ryo kuwa 10/07/2014

Iteka rya Perezida rishyiraho Ambasaderi3

N° 108/01 of 10/07/2014

Presidential Order appointing an Ambassador.....3

N° 108/01 du 10/07/2014

Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Ambassadeur3

N° 109/01 ryo kuwa 10/07/2014

Iteka rya Perezida ryemeza burundu Amasezerano y'Umuryango wa Afurika y'Iburasirazuba ku mahoro n'umutekano, yashyiriweho umukono i Dar Es Salaam, muri Tanzaniya kuwa 15/02/2013.....7

N° 109/01 of 10/07/2014

Presidential Order ratifying the East African Community Protocol on Peace and Security, signed in Dar Es Salaam, Tanzania on 15/02/2013.....7

N° 109/01 du 10/07/2014

Arrêté Présidentiel portant ratification du Protocole de la Communauté de l'Afrique de l'Est sur la paix et la sécurité, signé à Dar Es Salaam, Tanzanie en date du 15/02/2013.....7

B. Amateka ya Minisitiri w'Intebe / Prime Minister's Orders / Arrêtés du Premier Ministre

N° 83/03 ryo kuwa 10/07/2014

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama mu by'Amategeko11

N° 83/03 of 10/07/2014

Prime Minister's Order appointing a Legal Advisor11

N° 83/03 du 10/07/2014

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Conseiller Juridique.....11

N° 84/03 ryo kuwa 10/07/2014

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Abayobozi b'Amashami15

N° 84/03 of 10/07/2014

Prime Minister's Order appointing Directors15

N° 84/03 du 10/07/2014

Arrêté du Premier Ministre portant nomination des Directeurs.....15

N° 85/03 ryo kuwa 10/07/2014

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi20

N° 85/03 of 10/07/2014

Prime Minister's Order appointing a Director20

N° 85/03 du 10/07/2014

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'une Directrice.....20

N° 86/03 ryo kuwa 10/07/2014

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama.....24

N° 86/03 of 10/07/2014

Prime Minister's Order appointing an Advisor24

N° 86/03 du 10/07/2014

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Conseiller.....24

C. Guhindura amazina / Alteration of names / Changements de noms

N° 928/08.11 ryo kuwa 30/05/2014

Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura amazina.....28

N° 928/08.11 of 30/05/2014

Ministrial Order authorising change of names.....28

N° 928/08.11 du 30/05/2014

Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de noms.....28

N° 566/08.11 ryo kuwa 15/04/2014

Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura amazina.....32

N° 566/08.11 of 15/04/2014

Ministrial Order authorising change of names.....32

N° 566/08.11 du 15/04/2014

Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de noms.....32

N° 1755/08.11 ryo kuwa 24/10/2013

Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura amazina.....36

N° 1755/08.11 of 24/10/2013

Ministrial Order authorising change of names.....36

N° 1755/08.11 du 24/10/2013

Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de noms.....36

D. Imiryango / Organizations / Organisations

Umuryango ushingiyeye ku Idini "SEIRA COMMUNITY CHURCH" (SCC)40

Religious Based Organizations "SEIRA COMMUNITY CHURCH" (SCC)40

Organisations Fondées sur la Religion "SEIRA COMMUNITY CHURCH" (SCC)40

Umuryango Nyarwanda utari uwa Leta "SUBIRUSEKE"62

National Non-Governmental Organisation "SUBIRUSEKE"62

Organisation Non Gouvernementale Nationale "SUBIRUSEKE "62

Umuryango Nyarwanda utari uwa Leta "SINAPISI /RWANDA" ONG77

National Non-Governmental Organisation "SINAPISI /RWANDA" NGO77

Organisation Non Gouvernementale Nationale "SINAPISI/RWANDA" ONG.....77

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 108/01 RYO KU PRESIDENTIAL ORDER N° 108/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N° 108/01 DU
WA 10/07/2014 RISHYIRAHU AMBASADERI 10/07/2014 APPOINTING AN AMBASSADOR 10/07/2014 PORTANT NOMINATION D'UN
AMBASSADEUR**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka**

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 108/01 RYO KU PRESIDENTIAL ORDER N° 108/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N° 108/01 DU
WA 10/07/2014 RISHYIRAHU AMBASADERI 10/07/2014 APPOINTING AN AMBASSADOR 10/07/2014 PORTANT NOMINATION D'UN
AMBASSADEUR**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 88, iya 89, iya 112 n'iya 113;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 88, 89, 112 and 113;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 88, 89, 112 et 113;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 24/02/2014, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 24/02/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 24/02/2014;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE :

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Ambasaderi RUGIRA Amandin agizwe
Ambasaderi w'u Rwanda mu Burundi.

Article One: Appointment

Ambassador RUGIRA Amandin is hereby
appointed the Rwandan Ambassador to Burundi.

Article premier: Nomination

Ambassadeur RUGIRA Amandin est nommé
Ambassadeur du Rwanda au Burundi.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ububanyi
n'Amahanga n'Ubutwererane na Minisitiri
w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza
iri teka.

**Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order**

The Prime Minister, the Minister of Foreign
Affairs and Cooperation and the Minister of Public
Service and Labour are entrusted with the
implementation of this Order.

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution de la
présent arrêté**

Le Premier Ministre, le Ministre des Affaires
Etrangères et de la Coopération et le Ministre de la
Fonction Publique et du Travail sont chargés de
l'exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka**

Ingingo z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije
na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing Provision

All prior legal provisions contrary to this Order are
hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au
présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni
rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa
24/02/2014.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its
signature. It takes effect as of 24/02/2014.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa
signature. Il sort ses effets à partir du 24/02/2014.

Kigali, ku wa **10/07/2014**

Kigali, on **10/07/2014**

Kigali, le **10/07/2014**

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)
Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 109/01 RYO
KUWA 10/07/2014 RYEMEZA BURUNDU
AMASEZERANO Y'UMURYANGO WA
AFURIKA Y'IBURASIRAZUBA KU
MAHORO N'UMUTEKANO,
YASHYIRIWEHO UMUKONO I DAR ES
SALAAM, MURI TANZANIYA KUWA
15/02/2013

PRESIDENTIAL ORDER N° 109/01 OF
10/07/2014 RATIFYING THE EAST
AFRICAN COMMUNITY PROTOCOL
ON PEACE AND SECURITY, SIGNED IN
DAR ES SALAAM, TANZANIA ON
15/02/2013

ARRETE PRESIDENTIEL N° 109/01 DU
10/07/2014 PORTANT RATIFICATION DU
PROTOCOLE DE LA COMMUNAUTE DE
L'AFRIQUE DE L'EST SUR LA PAIX ET LA
SECURITE, SIGNE A DAR ES SALAAM,
TANZANIE EN DATE DU 15/02/2013

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Kwemeza burundu

Article One: Ratification

Article premier: Ratification

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangirira
gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N° 109/01 RYO KUWA 10/07/2014 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'UMURYANGO WA AFURIKA Y'IBURASIRAZUBA KU MAHORO N'UMUTEKANO, YASHYIRIWEHO UMUKONO I DAR ES SALAAM, MURI TANZANIYA KU WA 15/02/2013

PRESIDENTIAL ORDER N° 109/01 OF 10/07/2014 RATIFYING THE EAST AFRICAN COMMUNITY PROTOCOL ON PEACE AND SECURITY, SIGNED IN DAR ES SALAAM, TANZANIA ON 15/02/2013

ARRETE PRESIDENTIEL N° 109/01 DU 10/07/2014 PORTANT RATIFICATION DU PROTOCOLE DE LA COMMUNAUTE DE L'AFRIQUE DE L'EST SUR LA PAIX ET LA SECURITE, SIGNE A DAR ES SALAAM, TANZANIE EN DATE DU 15/02/2013

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repbulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repbulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 121, iya 189, iya 190, n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 112, 121, 189, 190 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 112, 121, 189, 190 et 201;

Tumaze kubona Amasezerano y'Umuryango w'Ibihugu by'Afurika y'Iburasirazuba ku mahoro n'umutekano, yashyiriweho umukono i Dar es Salaam, muri Tanzaniya kuwa 15/02/2013;

Having considered the East African Community Protocol on peace and security, signed in Dar es Salaam, Tanzania on 15/02/2013;

Considérant le Protocole des Pays de la Communauté Est Africaine sur la paix et la sécurité signé à Dar es Salaam, Tanzanie en date du 15/02/2013;

Bisabwe na Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu ;

On proposal by the Minister of Internal Security;

Sur proposition du Ministre de la Sécurité Intérieure ;

Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 12/06/2013 imaze kubisuzuma no kubyemeza ;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 12/06/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 12/06/2013;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE :

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER :

AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Ingingo ya mbere: Kwemeza burundu amasezerano

Amasezerano y'Umuryango w'Afurika y'Iburasirazuba ku mahoro n'umutekano, yashyiriweho umukono i Dar es Salaam, muri Tanzaniya ku wa 15 Gashyantare 2013 yemejwe burundu kandi atangiye gukurikizwa uko yakabaye.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu, Minisitiri w'Ingabo na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Igihe itegeko ritangira gukurikizwa

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 10/07/2014

Article One: Ratification

The East African Community Protocol on peace and security, signed in Dar es Salaam, Tanzania on 15 February 2013 is ratified and becomes fully effective.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Internal Security, the Minister of Defense and the Minister of Foreign Affairs and Cooperation are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Commencement

This Law shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 10/07/2014

Article premier: Ratification

le Protocole des Pays de la Communauté Est Africaine sur la paix et la sécurité signé à Dar es Salaam, Tanzanie, en date du 15 février 2013, est ratifié et sort son plein et entier effet.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de la Sécurité Intérieure, le Ministre de la Defense et le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Entrée en vigueur

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 10/07/2014

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)
Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 83/03 PRIME MINISTER'S ORDER N° 83/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 83/03
RYO KUWA 10/07/2014 RISHYIRAHU 10/07/2014 APPOINTING A LEGAL DU 10/07/2014 PORTANT NOMINATION
UMUJYANAMA MU BY'AMATEGEKO ADVISOR D'UN CONSEILLER JURIDIQUE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article one: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 83/03 RYO KUWA 10/07/2014 RISHYIRAHU UMUJYANAMA MU BY'AMATEGEKO **PRIME MINISTER'S ORDER N° 83/03 OF 10/07/2014 APPOINTING A LEGAL ADVISOR** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 83/03 DU 10/07/2014 PORTANT NOMINATION D'UN CONSEILLER JURIDIQUE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 14/05/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/05/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/05/2014;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana CYAMURESI Bernard agizwe Umujyanama mu by'amategeko muri Minisitiri y'Abakozi ba Leta n'Umurimo.

Mr. CYAMURESI Bernard is hereby appointed Legal Advisor in the Ministry of Public Service and Labour.

Monsieur CYAMURESI Bernard est nommé Conseiller Juridique au Ministère de la Fonction Publique et du Travail.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranye na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 14/05/2014.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 14/05/2014.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 14/05/2014.

Kigali, kuwa 10/07/2014

Kigali, on 10/07/2014

Kigali, le 10/07/2014

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 84/03 RYO KUWA 10/07/2014 RISHYIRAHU ABAYOBOZI B'AMASHAMI **PRIME MINISTER'S ORDER N° 84/03 OF 10/07/2014 APPOINTING DIRECTORS** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 84/03 DU 10/07/2014 PORTANT NOMINATION DES DIRECTEURS**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 84/03 RYO KUWA 10/07/2014 RISHYIRAHU ABAYOBOZI B'AMASHAMI **PRIME MINISTER'S ORDER N° 84/03 OF 10/07/2014 APPOINTING DIRECTORS** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 84/03 DU 10/07/2014 PORTANT NOMINATION DES DIRECTEURS**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 14/05/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/05/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/05/2014;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Abantu bakurikira bagizwe abayobozi b'amashami mu Ishuri Rikuru ryigisha Imyuga (IPRCs):

- 1 ° Bwana NDIKURYAYO Anselme: Umuyobozi w'Ishami rishinzwe kugenzura ireme ry'inyigisho n'amahugurwa y'abarimu mu bya tekini;
- 2 ° Bwana NIYIVUGA Boniface: Umuyobozi w'Ishami rishinzwe kugenzura ireme ry'inyigisho n'amahugurwa y'abarimu mu bya tekini;
- 3 ° Bwana MURASIRA Gérard: Umuyobozi w'Ishami rishinzwe amasomo;
- 4 ° Bwana HABIMANA Jean Willy: Umuyobozi w'Ishami rishinzwe amasomo;
- 5 ° Bwana HAKUZWIMANA Innocent: Umuyobozi w'Ishami rishinzwe amasomo;
- 6 ° Bwana HABYARIMANA Athanase: Umuyobozi ushinzwe Amashuri yisumbuye ya tekini n'Ibigo by'amahugurwa n'Ubumenyigiro;
- 7 ° Bwana UMUHERWA Gaston: Umuyobozi ushinzwe Amashuri yisumbuye ya tekini n'Ibigo

Article One: Appointment

The following persons are hereby appointed Directors of Units in the Integrated Polytechnic Regional Centres (IPRCs):

- 1 ° Mr. NDIKURYAYO Anselme: Director of Quality Assurance and Technical Teachers Training;
- 2 ° Mr. NIYIVUGA Boniface: Director of Quality Assurance and Technical Teachers Training;
- 3 ° Mr. MURASIRA Gérard: Director of Academic Services;
- 4 ° Mr. HABIMANA Jean Willy: Director of Academic Services;
- 5 ° Mr. HAKUZWIMANA Innocent: Director of Academic Services;
- 6 ° Mr. HABYARIMANA Athanase: Director of Technical Secondary Schools and Vocational Training Centers;
- 7 ° Mr. UMUHERWA Gaston: Director of Technical Secondary Schools and Vocational Training Centers;

Article premier: Nomination

Les personnes dont les noms sont repris ci-dessous sont nommées Directeurs d'Unités aux Centres Régionaux Polytechniques Intégrés (IPRCs):

- 1 ° Monsieur NDIKURYAYO Anselme: Directeur de l'Assurance Qualité et Formation Technique des Enseignants;
- 2 ° Monsieur NIYIVUGA Boniface: Directeur de l'Assurance Qualité et Formation Technique des Enseignants;
- 3 ° Monsieur MURASIRA Gérard: Directeur des Services Académiques;
- 4 ° Monsieur HABIMANA Jean Willy: Directeur des Services Académiques;
- 5 ° Monsieur HAKUZWIMANA Innocent: Directeur des Services Académiques;
- 6 ° Monsieur HABYARIMANA Athanase: Directeur des Ecoles Techniques Secondaires et des Centres de Formation Professionnelle;
- 7 ° Monsieur UMUHERWA Gaston: Directeur des Ecoles Techniques Secondaires et des Centres de Formation Professionnelle;

by'amahugurwa n'Ubumenyigiro;

8 ° Bwana KAYISINGA Jean Marie Vianney:
Umuyobozi ushinzwe ubutegetsu
n'Abakozi;

8 ° Mr. KAYISINGA Jean Marie Vianney:
Director of Administration and Human
Resources;

8 ° Monsieur KAYISINGA Jean-Marie
Vianney: Directeur de l'Administration et
des Ressources Humaines;

9 ° Bwana MVUKIYEHE Théogene:
Umuyobozi ushinzwe ubutegetsu
n'Abakozi;

9 ° Mr. MVUKIYEHE Théogene: Director of
Administration and Human Resources;

9 ° Monsieur MVUKIYEHE Théogene:
Directeur de l'Administration et des
Ressources Humaines;

10 ° Bwana IBAMBASI Burton Peter:
Umuyobozi w'Ishami ry'imari;

10 ° Mr. IBAMBASI Burton Peter: Director of
Finance;

10 ° Monsieur IBAMBASI Peter Burton:
Directeur des Finances;

11 ° Bwana HATEGEKIMANA Fred:
Umuyobozi w'Ishami ry'imari;

11 ° Mr. HATEGEKIMANA Fred: Director of
Finance;

11 ° Monsieur HATEGEKIMANA Fred:
Directeur des Finances;

12 ° Madamu UMUTONI Ernestine:
Umuyobozi ushinzwe Abanyeshuri;

12 ° Mrs. UMUTONI Ernestine: Director of
Students Affairs;

12 ° Madame UMUTONI Ernestine: Directrice
des Affaires Estudiantes;

13 ° Bwana NZAYINAMBAHO Martin:
Umuyobozi ushinzwe Abanyeshuri.

13 ° Mr. NZAYINAMBAHO Martin: Director
of Students Affairs.

13 ° Monsieur NZAYINAMBAHO Martin:
Directeur des Affaires Estudiantes.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Uburezi, Minisitiri w'Abakozi ba Leta
n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi
basabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Education, the Minister of Public
Service and Labour and the Minister of Finance
and Economic Planning are entrusted with the
implementation of this Order.

Le Ministre de l'Education, le Ministre de la
Fonction Publique et du Travail et le Ministre des
Finances et de la Planification Economique sont
chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka **Article 3: Repealing provision**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures et contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa **Article 4: Commencement**

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 14/05/2014.

This Order shall come into force on the day of its signature. It takes effect as of 14/05/2014.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 14/05/2014.

Kigali, kuwa 10/07/2014

Kigali, on 10/07/2014

Kigali, le 10/07/2014

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 85/03 PRIME MINISTER'S ORDER N° 85/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 85/03
RYO KUWA 10/07/2014 RISHYIRAHU 10/07/2014 APPOINTING A DIRECTOR DU 10/07/2014 PORTANT NOMINATION
UMUYOBOZI D'UNE DIRECTRICE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 85/03 RYO KUWA 10/07/2014 RISHYIRAHU UMUYOBOZI **PRIME MINISTER'S ORDER N° 85/03 OF 10/07/2014 APPOINTING A DIRECTOR** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 85/03 DU 10/07/2014 PORTANT NOMINATION D'UNE DIRECTRICE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 64/2013 ryo kuwa 27/08/2013 rishyiraho Ikigo cy'Inguru z'Igihugu z'Umurage w'u Rwanda (INMR), rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 11;

Pursuant to Law n° 64/2013 of 27/08/2013 establishing the Institute of National Museums of Rwanda (INMR) and determining its mission, organisation and functioning, especially in Article 11;

Vu la Loi n° 64/2013 du 27/08/2013 portant création de l'Institut des Musées Nationaux du Rwanda (INMR) et déterminant ses missions, son organisation et son fonctionnement, spécialement en son article 11;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 14/05/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/05/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/05/2014;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Madamu MBABAZI Margaret agizwe Umuyobozi w'Ishami rishinzwe Ubutegetsi n'Imari mu Kigo cy'Ingoro z'Igihugu z'Umurage w'u Rwanda (INMR).

Article One: Appointment

Mrs. MBABAZI Margaret is hereby appointed Director of Administration and Finance in the Institute of National Museums of Rwanda (INMR).

Article premier: Nomination

Madame MBABAZI Margaret est nommée Directrice de l'Administration et des Finances à l'Institut des Musées Nationaux du Rwanda (INMR).

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 14/05/2014.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the day of its signature. It takes effect as of 14/05/2014.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 14/05/2014.

Kigali, ku wa 10/07/2014

Kigali, on 10/07/2014

Kigali, le 10/07/2014

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 86/03 PRIME MINISTER'S ORDER N° 86/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 86/03
RYO KUWA 10/07/2014 RISHYIRAHU 10/07/2014 APPOINTING AN ADVISOR DU 10/07/2014 PORTANT NOMINATION
UMUJYANAMA D'UN CONSEILLER

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 86/03 RYO KUWA 10/07/2014 RISHYIRAHU UMUJYANAMA **PRIME MINISTER'S ORDER N° 86/03 OF 10/07/2014 APPOINTING AN ADVISOR** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 86/03 DU 10/07/2014 PORTANT NOMINATION D'UN CONSEILLER**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 14/05/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/05/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/05/2014;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana RWANGABWOBA Olivier agizwe Umujyanama w'Umunyamabanga wa Leta muri Minisitiri y'Ubutegesi bw'Igihugu ushinze

Mr. RWANGABWOBA Olivier is appointed Advisor of Minister of State in charge of Community Development and Social Affairs in the

Monsieur RWANGABWOBA Olivier est nommé Conseiller du Secrétaire d'Etat chargé du Développement Communautaire et des Affaires

Amajyambere Rusange n'Imibereho y'Abaturage.

Ministry of Local Government.

Sociales au Ministère de l'Administration Locale.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 14/05/2014.

This Order shall come into force on the day of its signature. It takes effect as of 14/05/2014.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 14/05/2014.

Kigali, ku wa 10/07/2014

Kigali, on 10/07/2014

Kigali, le 10/07/2014

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

Dr. HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISTIRI N° 928/08.11 RYO MINISTARIAL ORDER N° 928/08.11 OF ARRETE MINISTERIEL N° 928/08.11 DU
KUWA 30/05/2014 RITANGA 30/05/2014 AUTHORISING CHANGE OF 30/05/2014 PORTANT AUTORISATION DE
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA NAMES CHANGEMENT DE NOMS
AMAZINA

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo
guhindura amazina

Article One: Authorisation to change names

Article premier: Autorisation de
changement de noms

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu
gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Duration for changing in the civil
registry

Article 2: Délai de changement au registre
de l'état civil

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISTIRI N° 928/08.11 RYO KUWA 30/05/2014 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA	MINISTERIAL ORDER N° 928/08.11 OF 30/05/2014 AUTHORISING CHANGE OF NAMES MINISTERIAL ORDER N° 928/08.11 OF 30/05/2014 AUTHORISING CHANGE OF NAMES	ARRETE MINISTERIEL N° 928/08.11 DU 30/05/2014 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta;	The Minister of Justice/ Attorney General;	Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux;
Ashingiye ku Itegeko rya Repubulika y' u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'iya 121;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04/June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée á ce jour, spécialement en ses articles 201 et 121;
Ashingiye ku itegeko n° 42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishiraho interuro y'ibanze n'Igitabo cya mbere cy'urwunge rw'amategeko Mboneza mubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva ku ya 65 kugeza ku ya 71;	Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the preliminary Title and and Volume One of the Civil Code, especially in Articles 65 to 71;	Vu la Loi n° 42/1988 du 27 octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, Spécialement en son articles de 65 á 71;
Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;	Pursuant to the Presidential Order no 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted Without consideration by the Cabinet, Especially in Article One;	Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arêtes Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;
Amaze kubona Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri no 097/05 ryo kuwa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amafranga atangwa n'abashaka guhindura amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;	Pursuant to the Ministerial Order no 019/17 of 5/12/2001, modifying Ministerial order no 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One;	Considérant l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou pénonms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son aricle premier;

Abisabwe na Madamu **NYIRAGAKWAVU Juliette** ubarizwa mu Kagari ka Matyazo, Umurenge wa Ngoma, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo;

ATEGETSE

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Madamu **NYIRAGAKWAVU Juliette** ubarizwa mu Kagali ka Matyazo, Umurenge wa Ngoma, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo, ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ya **NYIRAGAKWAVU Juliette** Agahinduka **KAMIKAZI Juliette** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

Madame **NYIRAGAKWAVU Juliette** yemerewe guhindura amazina ya **NYIRAGAKWAVU Juliette** agahinduka **KAMIKAZI Juliette** mu gitabo cy'irangamimerere mu gihe cy'amezi atatu (3) uhareye ku munsu iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

On request lodged by Mrs. **NYIRAGAKWAVU Juliette** domiciled in Matyazo cell, Ngoma Sector, Huye District, Southern Province;

HEREBY ORDERS:

Article one: Authorisation to alter names

Mrs. **NYIRAGAKWAVU Juliette** domiciled In Matyazo Cell, Ngoma Sector, Huye District, Southern province, is hereby authorized to change the names **NYIRAGAKWAVU Juliette** to become **KAMIKAZI Juliette** in register of civil status containing her birth certificate.

Article 2: Duration for alteration in the civil registry

Mrs. **NYIRAGAKWAVU Juliette** is hereby authorized to change the names **NYIRAGAKWAVU Juliette** to become **KAMIKAZI Juliette** in register of civil status containing her birth certificate within three months(3) commencing from the date of publication of this order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Sur requête de Madame **NYIRAGAKWAVU Juliette** domiciliée dans la Cellule de Matyazo, Secteur de Ngoma, District de Huye, Province du Sud;

ARRETE:

Article premier: Authorisation de changement de noms

Madame **NYIRAGAKWAVU Juliette** Domiciliée dans la Cellule de Matyazo, Secteur de Ngoma, District de Huye, Province du Sud, est autorisée à changer les noms de **NYIRAGAKWAVU Juliette** pour les remplacer par ceux de **KAMIAZI Juliette** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Madame **NYIRAGAKWAVU Juliette** est Autorisée à changer les noms dans le registre de **NYIRAGAKWAVU Juliette** pour les Remplacer par ceux de **KAMIKAZI Juliette** dans le registre de l'état civil contenant son Acte de naissance dans un délai de trois mois (3) à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **30/05/2014**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika :

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its Publication in the Official Gazette of The Republic of Rwanda.

Kigali, on **30/05/2014**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/Attorney General

Seen and sealed with the Seal of the Republic :

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/ Attorney General

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa Publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **30/05/2014**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister de la Justice/Garde des Sceaux

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISTIRI N° 566/08.11 RYO MINISTARIAL ORDER N° 566/08.11 OF ARRETE MINISTARIEL N° 566/08.11 DU
KUWA 15/04/2014 RITANGA 15/04/2014 AUTHORISING CHANGE OF 15/04/2014 PORTANT AUTORISATION DE
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA NAMES CHANGEMENT DE NOMS
AMAZINA

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo
guhindura amazina

Article One: Authorisation to change names

Article premier: Autorisation de
changement de noms

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu
gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Duration for changing in the civil
registry

Article 2: Délai de changement au registre
de l'état civil

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritanga
gukurikirwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISTIRI N° 566/08.11 RYO KUWA 15/04/2014 RITANGA 15/04/2014 UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA **MINISTARIAL ORDER N° 566/08.11 OF 15/04/2014 AUTHORISING CHANGE OF NAMES** **ARRETE MINISTARIEL N° 566/08.11 DU 15/04/2014 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS**

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta;

The Minister of Justice/ Attorney General;

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux;

Ashingiye ku itegeko rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 Nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04/June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée á ce jour, spécialement en ses articles 201 et 121;

Ashingiye ku itegeko n° 42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishiraho interuro y'ibanze n'Igitabo cya mbere cy'urwunge rw'amategeko Mboneza mubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva ku ya 65 kugeza ku ya 71;

Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the preliminary Title and and Volume One of the Civil Code, especially in Articles 65 to 71;

Vu la Loi n° 42/1988 du 27 octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, Spécialement en son Articles de 65 á 71;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida no 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order no 27/01 Of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted Without consideration by the Cabinet, Especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel no 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arêtes Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;

Amaze kubona iteka rya Minisitiri no 019/17 ryo ku wa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri no 097/05 ryo ku wa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amafranga atangwa

Pursuant to the Ministerial Order no 019/17 of 5/12/2001, modifying Ministerial order no 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names

Considérant l'Arrêté Ministériel no 019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel no 097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de

N'abashaka guhinduza amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

and modalities for their collection, especially in Article One;

Noms ou pénoms ainsi que les modalités de Leur perception, spécialement en son aricle Premier;

Abisabwe na Bwana **KAVARISI Eric** ubarizwa Kacyiru, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

On request lodged by Mr. **KAVARISI Eric** domiciled in Kacyiru, Gasabo District, Kigali City;

Sur requête de Monsieur **KAVARISI Eric** domicilié à Kacyiru, District de Gasabo, Ville de Kigali;

ATEGETSE

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere : Uburenganzira bwo guhindura amazina

Article one: Authorisation to alter names

Article premier: Autholisation de changement de noms

Bwana **KAVARISI Eric** ubarizwa Kacyiru, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ya **KAVARISI Eric** Agahinduka **MUTABAZI Eric** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Mr. **KAVARISI Eric** domiciled in Kacyiru, Gasabo District, Kigali City, is hereby authorized to change the names **KAVARISI Eric** to become **MUTABAZI Eric** in register of civil status containing her birth certificate.

Monsieur **KAVARISI Eric** domiciliée à Kacyiru, District de Gasabo, Ville de Kigali, est autorisé à changer les noms de **KAVARISI Eric** pour les remplacer par ceux de **MUTABAZI Eric** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Duration for alteration in the Civil registry

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Bwana **KAVARISI Eric** yemerewe guhindura amazina ya **KAVARISI Eric** agahinduka **MUTABAZI Eric** mu gitabo cy'irangamimerere mu gihe cy'amezi atatu (3) uherye ku munsu iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Mr. **KAVARISI Eric** is hereby authorized to change the names **KAVARISI Eric** to become **MUTABAZI Eric** in register of civil status containing her birth certificate within three months (3) commencing from the date of publication of this order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Monsieur **KAVARISI Eric** est autorisé à changer les noms dans le registre de **KAVARISI Eric** pour les remplacer par ceux de **MUTABAZI Eric** dans le registre de l'état civil contenant son Acte de naissance dans un délai de trois mois (3) à partir de la publication du présent arrêté. Au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu

This Order shall come into force on the date

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa

ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya
Repubulika y'u Rwanda.

of its Publication in the Official Gazette of
The Republic of Rwanda.

Publication au Journal Officiel de la
République du Rwanda.

Kigali, kuwa **15/04/2014**

Kigali, on **15/04/2014**

Kigali, le **15/04/2014**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/ Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Republika :**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/ Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISTIRI N° 1755/08.11 RYO MINISTARIAL ORDER N° 1755/08.11 OF ARRETE MINISTARIEL N° 1755/08.11 DU
KUWA 24/10/2013 RITANGA 24/10/2013 AUTHORISING CHANGE OF 24/10/2013 PORTANT AUTORISATION DE
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA NAMES CHANGEMENT DE NOMS
AMAZINA

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo
guhindura amazina

Article One: Authorisation to change names

Article premier: Autorisation de
changement de noms

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu
gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Duration for changing in the civil
registry

Article 2: Délai de changement au registre
de l'état civil

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritanga
gukurikirwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISTIRI N° 1755/08.11 RYO KUWA 24/10/2013 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA	MINISTARIAL ORDER N° 1755/08.11 OF 24/10/2013 AUTHORISING CHANGE OF NAMES	ARRETE MINISTARIEL N° 1755/08.11 DU 24/10/2013 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS
--	--	--

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta;

The Minister of Justice/ Attorney General;

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux;

Ashingiye ku itegeko rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04/June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 201 et 121;

Ashingiye ku itegeko n° 42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishiraho interuro y'ibanze n'Igitabo cya mbere cy'urwunge rw'amategeko Mboneza mubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva ku ya 65 kugeza ku ya 71;

Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the preliminary Title and and Volume One of the Civil Code, especially in Articles 65 to 71;

Vu la Loi n° 42/1988 du 27 octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses Articles de 65 à 71;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 Of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted Without consideration by the Cabinet, Especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;

Amaze kubona iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri no 097/05 ryo kuwa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amafranga atangwa n'abashaka guhindura amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Ministerial Order n° 019/17 of 5/12/2001, modifying Ministerial Order no 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One;

Considérant l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel no 097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou pénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son aricle premier;

Abisabwe na Madamu **TURABUMUKIZA Emma** utuye mu Kagari ka Rukiri II, Umurenge wa Remera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, mu ibaruwa ye yakiriwe kuwa 21/03/2013;

On request lodged by Mrs. **TURABUMUKIZA Emma** domiciled at Rukiri II, Remera Sector, Gasabo District, Kigali City, received on 21/03/2013;

Sur requête de Madame **TURABUMUKIZA Emma** domiciliée dans la Cellule de Rukiri II, Secteur de Remera, District de Gasabo, Ville de Kigali, recue le 21/03/2013;

ATEGETSE

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere : Uburenganzira bwo guhindura amazina

Article one: Authorisation to alter names

Article premier: Autholisation de changement de noms

Madamu **TURABUMUKIZA Emma** utuye mu Kagari ka Rukiri II, Umurenge wa Remera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ya **TURABUMUKIZA Emma** Agahinduka **RUHUNGANDE URABUMUKIZA Emma** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Mrs. **TURABUMUKIZA Emma** domiciled at Rukiri II, Remera Sector, Gasabo District, Kigali City, is hereby authorized to change the names **TURABUMUKIZA Emma** to become **RUHUNGANDE URABUMUKIZA Emma** in register of civil status containing her birth certificate.

Monsieur **TURABUMUKIZA Emma** domiciliée à Kacyiru, District de Gasabo, Ville de Kigali, est autorisée à changer les noms de **TURABUMUKIZA Emma** pour les remplacer par ceux de **RUHUNGANDE URABUMUKIZA Emma** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Duration for alteration in the Civil registry

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Madamu **TURABUMUKIZA Emma** yemerewe guhindura amazina ya **TURABUMUKIZA Emma** agahinduka **RUHUNGANDE URABUMUKIZA Emma** mu gitabo cy'irangamimerere mu gihe cy'amezi atatu (3) uhareye ku munsu iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Mrs. **TURABUMUKIZA Emma** is hereby authorized to change the names **TURABUMUKIZA Emma** to become **RUHUNGANDE URABUMUKIZA Emma** in register of civil status containing her birth certificate within three months (3) commencing from the date of publication of this order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Monsieur **TURABUMUKIZA Emma** est autorisée à changer les noms dans le registre de **TURABUMUKIZA Emma** pour les remplacer par ceux de **RUHUNGANDE URABUMUKIZA Emma** dans le registre de l'état civil contenant son Acte de naissance dans un délai de trois mois (3) à partir de la publication du présent arrêté. Au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **24/10/2013**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Republika :

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its Publication in the Official Gazette of The Republic of Rwanda.

Kigali, on **24/10/2013**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/Attorney General

Seen and sealed with the Seal of the Republic

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/Attorney General

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa Publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **24/10/2013**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMURYANGO “SEIRA COMMUNITY CHURCH” (SCC)	L’ASSOCIATION “SEIRA COMMUNITY CHURCH” (SCC)	ASSOCIATION “SEIRA COMMUNITY CHURCH” (SCC)
--	--	--

**AMATEGEKO SHINGIRO
y’UMURYANGO “SEIRA COMMUNITY CHURCH” (SCC)**

STATUTS DE L’ASSOCIATION “SEIRA COMMUNITY CHURCH” (SCC)

STATUTES OF ASSOCIATION “SEIRA COMMUNITY CHURCH” (SCC)

UMUTWE WA MBERE:
INYITO, ICYICARO, AHO UKORERA,
INTEGO N’IGIHE UZAMARA

CHAPITRE PREMIER: NOM, SIEGE SOCIAL, ETENDUE, OBJECTIFS ET DUREE

CHAPTER ONE: DENOMINATION, HEAD OFFICE, AREA, OBJECTIVES AND DURATION

Ingingo ya mbere:

Hakurikijwe itegeko n° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n’imikorere by’imiryango ishingiyeye ku idini hashinzwe umuryango w’iyobokamana witwa: “SEIRA COMMUNITY CHURCH” (SCC) mu magambo ahinnye.

Article premier:

Conformément à la loi n° 06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion, il est créée une association religieuse dénommée : “ SEIRA COMMUNITY CHURCH” (SCC) en sigle.

Article one :

In accordance with the law n° 06/2012 of 17/02/2012 determining organization and functioning of religious based organizations, has been established a religious Association denominated: “SEIRA COMMUNITY CHURCH” (SCC) in abbreviation.

Ingingo ya 2 :

Umuryango uzamara igihe kitagenwe.

Article 2:

L’association est créée pour une durée indéterminée.

Article 2 :

The association is created for an unlimited duration.

Ingingo ya 3:

Umuryango ufite amahame akurikira:

Article 3:

La doctrine de l’association se résume suit:

Article 3:

The doctrine of association is summarized as following:

- kwizerako bibiriya ari ijambo ry’Imana ryahumetswe n’umwuka wera rikandikwa n’abantu bejejwe niryo ryonyine shingiro ry’ukwizera n’imigirire y’Umukirisitu.
- kwemera ko itorero ry’ahantu ryishyira

- Nous croyons que la Bible est la parole de Dieu inspirée par le Saint Esprit et écrit par les saintes Personnes. C’est la seule base de croire et la doctrine et les faits d’un chrétien.
- Chaque Eglise / Paroisse est libre et elle a,

- We believe that the Bible is the Word of God inspired by the Holy Spirit and written by Holy persons. This is the only basis for belief and doctrine and practice of a Christian.
- Each church / parish is free and it has, from its

rikizana kandi rifite umudendeze wo kuyoborwa nimyanzuro y'inama yaryo iyobowe n'umupasitoro wa paruwase.

- Kwizera ko ku bwa kamere no guhitamo kwabo, abantu bose ari abanyabyaha ariko Imana yohereje umwana wayo w'ikinenge ku isi kugira ngo umwizera wese atarimbuka ahubwo ahabwe ubugingo buhoraho.
- Kwizera Imana Data wa twese Uhoraho, Umuremyi w'ijuru n'isi, itunganye mu bwenge, mu bwere no mu bushobozi, yita ku masengesho igakiza icyaha cy'urubanza no gucibwaho iteka kw'abayisenga muri Yesu Krisito ;
- Kwizera umwuka wera m'ubutatu bwera bw'Imana.

Ingingo ya 4 :

Icyicaro cy'Umuryango gishinzwe mu Karere ka Nyarugenge, Umurenge wa Gitega, Intara y'Umugi wa Kigali. Gishobora kandi kwimurirwa aho ariho hose ku butaka bw'u Rwanda byemejwe n'inteko rusange ku bwingaze bwa bibiri bya gatatu by'amajwi y'abanyamuryango nyirizina.

- Umuryango ushobora kugaba amashami aho ariho hose mu Gihugu byemejwe n'inteko rusange.

dans sa réunion dirigée par le pasteur de cette paroisse, le droit de prendre les décisions déterminant son orientation.

- Nous croyons de notre nature et de notre choix, tout le monde est pécheur, mais Dieu à tant aimé le monde qu'il a donné son fils unique pour que tous ceux qui confient en lui ne se perdent pas mais qu'ils aient la vie éternelle.
- Nous croyons que Dieu notre seigneur et créateur de la terre et du Ciel est Saint dans sa connaissance et sa capacité, il nous sauve sans considérer nos péchés mais en considérant nos prières en Jésus Christ ;
- Croire la Saint Esprit dans la Trinité.

Article 4:

• Le siège social de l'association est situé en District de Nyarugenge, Secteur Gitega, Mairie de Kigali. Il peut cependant être transféré n'importe où sur le territoire national à la décision de l'assemblée générale.

- L'association peut voir des branches n'importe où sur le territoire national à la décision de l'assemblée générale.

meeting headed by the pastor of this parish, the right to make decisions determining its orientation.

- We believe that, from our nature and our choice, everyone is a sinner, but God so loved the world that he gave his unique son so that all who trust in him, not lost but they have eternal life.
- We believe that God our Lord and Creator of the earth and heaven is Holy in his knowledge and ability; he saves us, regardless of our sins but considering our prayers in Jesus Christ ;
- We believe the Holy Spirit in the Trinity.

Article 4 :

• The head office of the association is situated in Nyarugenge District, Gitega Sector, Kigali city. However, its head office may be relocated anywhere on the national level if agreed on by the general assembly taken by a majority of two thirds of the members.

- The association may have different branches anywhere on the national level if agreed On by the general assembly.

Ingingo ya 5 :

Umuryango ugamije :

- Guteza imbere ivugabutumwa;
- Guteza imbere ubumwe n'ubwiyunge;
- Guteza imbere amajyambere, uburezi, ubuvuzi, n'imibereho rusange, guteza imbere abari n'abategarugori hashingiwe kuri Bibiriya;
- Guteza imbere abatazi gusoma no kwandika tubibigisha;
- Gufasha impfubyi n'abapfakazi, bigishwa imishinga iciriritse;
- Gufatanywa n'indi miryango.

Ingingo ya 6 :

Umuryango SCC ufite intumbaro yo kubwiriza ubutumwa bwiza hose kandi kuri bese hashingiwe ku byanditswe byera. Gufasha abantu kuba no kuguma mu murongo mukuru w'imyizerere n'inyigisho za Bibiliya hamwe n'amahame makuru y'ukwizera kwa Gikiristu.

UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 7 :

Umuryango ugizwe n'Abanyamuryango bawushinze, Abanyamuryango bawinjiramo n'Abanyamuryango b'icyubahiro. Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro. Abanyamuryango bawinjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro kandi bakemerwa n'inteko rusange. Abanyamuryango bawushinze

Article 5:

Les objectifs de l'association sont:

- Promouvoir l'Évangélisation ;
- Promouvoir L'Unité et la réconciliation ;
- Promouvoir le développement, l'éducation, la santé, la vie sociale, et le genre en se basant sur la bible ;
- Promouvoir l'alphabétisation ;
- Supporter les orphelins et les veuves en se basant sur les petits et moyens projets;
- Collaborer avec d'autres associations.

Article 6:

L'association SCC a une mission de prêcher la parole de Dieu partout et à tout le monde en se basant sur les Saintes Ecritures. Aider les personnes d'être et/ou de rester dans la foi et les études Biblique ainsi que les principes de foi chrétienne.

CHAPITRE II : LES MEMBRES

Article 7 :

L'association se compose des membres fondateurs des membres adhérents et des membres d'honneur. Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts. Sont membres adhérents des personnes physiques qui, sur demande et après avoir suscrite aux présents statuts, sont agréées par l'assemblée générale. Les membres fondateurs et les membres adhérents sont des membres effectifs de l'association et ont

Article 5:

The objectives of the association are :

- Promote the gospel;
- Promote unity and reconciliation;
- Promote development, education, health, social welfare, and gender basing on the bible;
- Promote an alphabetization;
- Support the orphans and widows basing on small mediums projects;
- Collaborate with other associations.

Article 6:

The association SCC has a mission to preach the word of God everywhere and to everyone based on the Holy Scriptures. Help people to be and / or remain in believing and Bible studies as well as the principles of Christian faith

CHAPTER II: MEMBERS

Article 7 :

The association is comprised of founder members, ordinary and honorary members. The founder members are members who are signatory of the present statutes. Ordinary members are those who would have accepted these statutes and be accepted after a written application by the General Assembly. The founder and ordinary members are referred to as effective members of the organization of the association with equal rights and duties.

n'abawinjiramo ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bumwe n'inshingano zimwe kubirebana n'umuryango. Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango, bemerwa n'inteko rusange kubera ibyiza by'akarusho bakoreye umuryango.

Abanyamuryango b'icyubahiro bateganywa na Komite Nyobozi, bakemerwa n'inteko rusange. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

Ingingo ya 8 :

Abanyamuryango nyirizina biyemeza gukorera umuryango nta buhemu. Baza mu nteko rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu wabo ugenwa n'inteko rusange.

Ingingo ya 9:

Umuntu yemererwa kuba umunyamuryango iyo:

- yiyemeje gushyigikira no guteza imbere ibikorwa n'intego by'umuryango;
- atarangwa n'amacakubiri n'ivangura iryo ariryo ryose;
- yemeye gukurikiza amategeko rusange hamwe n'itegeko ngenga mikorere ry'umuryango;

les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'association.

Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales auxquelles l'assemblée générale aura décernée ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'association.

Les membres d'honneur sont proposés par le Comité Exécutif et agréés par l'assemblée générale. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent part aux votes.

Article 8 :

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer inconditionnellement aux activités de l'association. Ils participent aux assemblées générales avec voix délibérative. Ils ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'assemblée générale.

Article 9 :

Une personne peut devenir membre de l'association si :

- il/elle s'engage à appuyer et à promouvoir les actions et les objectifs de l'association ;
- Il/elle n'a aucune reproche et toute autre sorte de ségrégation ;
- il/elle agréé et respecte ces présents statuts et les règlements d'ordre intérieur de l'association.

Honorary members are those who would have received acknowledgement by the general assembly for their special support to the organization.

Honorary members shall be proposed by the Executive committee and approved by the general assembly. Honorary members have a consultative role but do not have right to vote.

Article 8 :

Effective members are committed to take active part in all activities of the association. They shall participate in general assembly meetings with deliberative role. They must pay their membership fee established by the general assembly.

Article 9 :

A person may be member of the association if:

- he/she engages him/herself to support promote actions and objective of the association;
- he/she does not abide to any sort of criticism or segregation;
- he/she agrees and respect rules and regulations of the association ;

Ingingo ya 10:

Inyandiko zisaba kwinjira mu muryango zoherezwa Umuvugizi, akazishyikiriza inteko rusange kugirango ifate umwanzuro.

Ingingo ya 11:

Umunyamuryango yamburwa ubunyamuryango iyo:

- apfuye;
- umuryango usheshwe;
- agaragaje imyitwarire inyuranyije n'aya mategeko nshingiro n'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango, k'uburyo bugaragara n'inshingano za SCC bikubiye mu ngingo ya gatatu y'aya mategeko; ariko mbere yo gusezererwa agomba kuba yarasabwe kwikosora n'inama ya komite nyobozi asabwa gukosora imyitwarire ye ntiyikosore, nanone icyemezo cyo kumwirukana gifatwa n'inteko rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi;

- Umunyamuryango ashobora gusezera mu muryango ku bushake bwe. Usezeye ku bushake yandikira Umuvugizi bikemezwa n'inteko rusange.

Ingingo ya 12:

Abagenyabikorwa b'ibikorwa by'umuryango ushingiye ku idini SCC bari mu byiciro binyuranye ariko cyane cyane ibi bikurikira:

- Abatishoboye babana n'ubwandu bwa

Article 10:

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Représentant Légal qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Article 11:

Un membre de l'association perd son statut de membre de l'association si :

- il/elle meurt ;
- l'association est dissoute ;
- il/elle viole de façon flagrante les objectifs de l'association SCC ; s'il ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement d'ordre intérieur de l'association ; contenu dans l'article 3 des présents statuts ; mais il/elle doit être demandé(e) par le bureau exécutif de changer le comportement sans effet positif, et l'exclusion est prononcé par l'assemblée générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts ;

- la qualité de membre se perd aussi par démission volontaire. . Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du comité Exécutif et soumise à l'approbation de l'assemblée générale.

Article 12:

Les bénéficiaires de l'association fondée à la base de l'Eglise SCC sont dans les différentes catégories :

- Ceux qui sont contaminé par le VIH/SIDA et

Article 10:

Membership applications shall be addressed to the Legal Representative who will on his turn submit them to the General Assembly for approval.

Article 11:

A member of the association loses his/her status of membership if:

- he/she dies ;
- the association is dissolved ;
- he/she violates flagrantly the objectives of the association SCC; if it does not comply with this Constitution and the rule of order of the association; mentioned in article 3 of these statutes; but he/she must be requested by the Account Inspection Commission to change the mind without positive effect, and the expulsion is declared on 2/3 ratio of the General Assembly and imposed to a member who fails to conform with the association's statutes and internal rules and regulations;

- A member may lose his/her membership by deliberate resignation. The resignation shall be addressed by a written letter to the Chairman of the Executive Committee and subject to the approval of the General Assembly.

Article 12:

The beneficiaries of the SEIRA COMMUNITY CHURCH association are in various categories:

- Those who are very poor and infected with HIV /

- VIH/SIDA ;
- Imfubyi n'abapfakazi ba jenocide batishoboye ;
 - Igice cy'abanyarwanda cy'ahejejwe inyuma n'amateka ;
 - Abatishoboye babana n'ubumuga.

- qui sont très pauvre ;
- Les orphelins et les veuves rescapés du génocide
 - Une partie des rwandais originalement isolée l'histoire ;
 - Les pauvres handicapés.

- AIDS ;
- Orphans and widows of genocide survivors ;
 - A part of Rwandan who is originally and historically isolated ;
 - The poor disabled.

UMUTWE WA III : IBYEREKEYE INZEGO

CHAPITRE III : DES ORGANES

CHAPTER III : THE ORGANES

Ingingo ya 13 :

Inzego z'umuryango ni inteko rusange, Komite Nyobozi ,Ubugenzuzi bw'Imari na komite y'ubukemurampaka.

Article 13 :

Les organes de l'association sont l'Assemblée générale, le Comité Exécutif, le commissariat aux comptes et comité arbitraire.

Article 13 :

The organs of the association are the General Assembly, the Executive Committee, the Accountant Inspector and arbitration committee.

Igice cya mbere: Ibyerekeye Inteko rusange

Section première : De l'assemblée générale

Section one: General assembly

Ingingo ya 14:

Inteko rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'Abanyamuryango nyirizina. Abanyamuryango b'icyubahiro bashobora kuza muri iyi nteko rusange, ariko ntibagire uburenganzira bwo gutora cyangwa se gutorwa.

Article 14 :

L'Assemblée générale est l'organe suprême de l'association. Elle est composée de tous les membres de l'association.
Les membres d'honneur peuvent y participer, mais ils n'ont pas le droit de vote et d'éligibilité.

Article 14 :

The General Assembly is the supreme organs of the Association. It is composed of all members. Membership of honor can participate but do not have right to vote or eligibility.

Ingingo ya 15 :

Inteko rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa n'Umuvugizi w'Umuryango; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa n'Umuvugizi wungirije. Iyo Umuvugizi n'Umuvugizi wungirije badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko rusange ihamagarwa mu nyandiko n'umunyamabanga mukuru

Article 15 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Représentant Légal de l'Association ou le cas échéant, le Vice Représentant Légal.
En cas d'absence, d'empêchement ou de refus du Représentant Légal et du Vice Représentant Légal, l'Assemblée Générale est convoquée par le secrétaire général par écrit et signés par 1/3 des

Article 15:

The General assembly shall be converted and presided over by the Legal Representative of the Executive Committee. In his absence, by the Vice Legal Representative of the Association. In case of simultaneous unavailability, or intended absence, the General Assembly shall be converted by general secretary upon a written request and signed by 1/3 of

isinyweho na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. Icyo gihe, abagize Inteko rusange bitoramo umuyobozi w'Inama.

Ingingo ya 16:

Inteko rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe n'ikindi gihe bibaye ngombwa. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere yiminsi 15.

Ingingo ya 17:

Inteko rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utagezweho, indi nama itumizwa mu minsi 7. Icyo gihe, Inteko rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Article 18 :

Inteko rusange idasanzwe iterana buri gihe bibaye ngombwa .Ihamaganzwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nkuko bijyenda ku nteko rusange isanzwe.Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire bwayo.

Ingingo ya 19:

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango ishingiyeye ku idini kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze

membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Représentant Légal.

Article 16 :

L'Assemblée générale se réunit une fois par ans en session ordinaire et au cas de besoin. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins 15 jours avant la réunion.

Article 17 :

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/ 3 de membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 7 jours. A cette échéance, l'Assemblée générale siège et délibère valablement quelque soit le nombre de participants.

Article 18 :

L'Assemblée générale non agréée siège en cas nécessaire. Elle siège et délibère de même façon que celle qui est agréée.
On discute seulement au problème présenté dans la convocation.

Article 19 :

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations fondées à la base de la religion lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prise à la

the effective members. The Assembly elects an ad hoc Legal Representative.

Article 16 :

The ordinary General Assembly shall be converted at least once per year and every time is needed. Invitations with the agenda are addressed to members 15 days prior to the issue of the General Assembly.

Article 17 :

The General Assembly shall legally convene in the presence of at least 2/3 of the effective members. In case of lack of quorum, the meeting shall be reconvened in 7 days. This time, the meeting shall take place no matter how many members present.

Article 18:

The General Assembly approved seat when not needed. She sits and deliberates the same as that approved.
They discuss only the problem presented in the notice.

Article 19 :

Apart from specific cases mentioned in the national law governing religious based organizations making Association or in this statute, the decisions in the General Assembly shall be taken by the absolute

busesuye bw'amajwi.

majorité absolue des voix.

majority of members.

Iyo amajwi angana, iry' Umuvugizi rigira uburemere bw'abiri.

En cas de parité de voix, celle du Représentant Légal compte double.

In case of equality of votes, the Legal Representative's vote count double.

Ingingo ya 20:

Inteko rusange ifite ububasha bukurikira:

- Kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza ngenga mikorere yawo;
- Kwemeza ibyo umuryango uzakora ;
- Kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango ;
- Kwemeza buri mwaka imicungire y'imari ;
- Kwemera impano n'indagano;
- Gusesa umuryango;
- Kwemeza gahunda y'ibikorwa bya buri mwaka;
- Gushyiraho abagenzuzi b'imari baturutse hanze.

Article 20:

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont :

- Adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;
- Détermination des activités de l'Association ;
- Admission, suppression ou exclusion d'un membre ;
- Approbation des comptes annuels ;
- Acceptation des dons et legs ;
- Dissolution de l'association ;
- Approbation des plans d'action annuels du Comité Exécutif ;
- La nomination du bureau externe d'audit financier.

Article 20:

The General assembly shall have the following powers and duties :

- To approve and amend the statute and the internal rules and regulations of the Association;
- To approve activities of the Association;
- To approve, suspend and excel a member of the Association;
- To approve management and annual financial reports;
- To accept gifts and inheritances;
- Dissolution of the Association;
- To approve annual plans of the Executive Committee;
- To nominate an external audit.

Igice cya kabiri: Komite Nyobozi

Section 2 : Du Comité Exécutif

Section 2: Executive Committee

Ingingo ya 21:

Komite Nyobozi igizwe na:

- Peresida: Umuvugizi w'umuryango ;
- Visi-Perezida: Umuvugizi Wungirije;

Article 21 :

Le Comité exécutif est composé de:

- Président : Représentant Légal de l'Association ;
- Vice-Président: Représentant Légal

Article 21 :

The Executive Committee is composed of:

- President: Legal Representative of the Association ;
- Vice-President: Deputy Legal

- Umunyamabanga mukuru ;
- Umubitsi.

- Suppléant ;
- Secrétaire Général ;
- Trésorier.

- Representative;
- The General Secretary ;
- Treasure.

Ingingo ya 22:

Kwemererwa kujya muri Komite Nyobozi ugomba kuba wujuje ibi bikurikira:

- Kuba ari inyangamugayo ;
- Kuba ari umunyamuryango kandi awitangira ;
- Kuba ataramwe n'icyaha cya jenocide, icy'ingengabitekerezo ya jenocide, icy'ivangura n'icyo gukurura amacakubiri ;
- Kuba atarakatiwe ku buryo budasubirwaho igihano cy'iremezo cy'igifungo kingana cyangwa kirenze amezi atandatu kitarahanagurwa n'imbabazi z'itegeko cyangwa ihanagurabusembwa.

Article 22 :

Chaque membre du Comité Exécutif doit :

- Etre une personne intègre ;
- Etre membre de l'association et avoir l'initiative personnelle ;
- N'avoir pas été condamné pour crime génocide d'idéologie du génocide, de discrimination et de divisionnisme ;
- N'avoir pas été définitivement condamné à une peine principale d'emprisonnement supérieure ou égale à six mois qui n'a pas été rayée par l'amnistie ou la réhabilitation.

Article 22 :

- Be a person of integrity;
- Be a member of association and having personal initiative;
- Have not been sentenced for the crime of genocide, genocide ideology, discrimination and sectarianism;
- Have not been definitively sentenced to a main penalty of imprisonment of not less than six months which is not crossed by amnesty or rehabilitation.

Ingingo ya 23 :

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'inteko rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo imara imyaka itanu, bakaba kandi bashobora bakongerwa gutorwa. Iyo umwe mu bagize Komite Nyobozi yeguye kubushake, avanywe ku mwanya we n'Inteko rusange cyangwa yitabye Imana, umusimbuye arangiza manda ye.

Article 23 :

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de cinq ans renouvelable. En cas de démission volontaire ou forcée prononcée par l'Assemblée Générale ou de décès d'un membre du Comité Exécutif au cours du mandat, le successeur élu achève le mandat de son prédécesseur.

Article 23:

The Executive Committee shall be elected among effective members by the General Assembly with five years renewable. In case of resignation, expulsion by the General Assembly or death of members of the Executive Committee, his successor shall finish the mandate.

Ingingo ya 24:

Iyo hari umuyobozi ugaragaweho ko

Article 24 :

En cas où une telle autorité ne remplit pas les

Article 24:

In case where such authority does not fulfill the

atacyujuje ibiteganywa mu ngingo ya 22 n'ya 23 z'aya mategeko nshingiro, yeguzwa ku mirimo ye. Imiterere n'imimerere y'ikibazo icukumburwa kandi igakurikiranwa n'akanama k'abakuru ariko nako gashobora kwifashisha izindi nzego z'itorero iyo bibaye ngombwa. Iyo hagaragaye ibimenyetso simusiga byerekana imimerere n'uburemere bw'ikibazo, bishyikirizwa inteko rusange hagafatwa imyanzuro.

Ingingo ya 25:

Kwemererwa kuba umuvugizi cy umuvugizi wungirije w'umuryango ugomba kuba uri umupasiteri wujuje ibisabwa n'ijambo ry'Imana (1Timoteyo 3: 1-7), kuba afite byibura imyaka 35 y'amavuko no kuba yujuje ibivugwa mu ngingo ya 22 n'ya 23 z'aya mategeko nshingiro. Avanwaho hakurikije 24 y'aya mategeko nshingiro.

Ingingo ya 26:

Kwemererwa kuba umunyamabanga mukuru w'umuryango cyangwa umubitsi w'umuryango agomba kuba afite byibura impamyabumenyi ya kaminuza (A₀) no kuba yujuje ibivugwa mu ngingo ya 22 n'ya 23 z'aya mategeko nshingiro. Avanwaho hakurikije 24 y'aya mategeko nshingiro.

Ingingo ya 27:

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe n'

conditions exigées dans l'article 22 et 23 de ce statut, celle-ci doit être démissionnée à ses travaux. Ces problèmes doivent être consultés et réglés par le comité des sages. En cas nécessaire, ce comité peut être aidé par les autres organes de l'association.

Les témoignages et les signes montant toute la situation du problème, doivent être présentés dans l'assemblée générale pour prendre la décision.

Article 25:

Représentant Légal de l'Association ou Représentant Légal Suppléant doit être un pasteur comme la parole de Dieu dit (1 Timothée 3 :1-7), au moins âge de 35 ans et remplir les conditions exigées dans l'article 22 et 23 de ce statut. Il/elle peut s'arrêter selon l'article 24 de ce statut.

Article 26:

Secrétaire Général ou Trésorier doit avoir au moins licence (A₀) et remplir les conditions exigées dans l'article 22 et 23 de ce statut. Il/elle peut s'arrêter selon l'article 24 de ce statut.

Article 27:

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par

conditions stipulated in the article 22 and 23 of this status, he/she must be resigned to work. These problems must be consulted and dealt by the Committee of Wise Men (arbitration committee). If necessary, the committee may be assisted by other bodies of the Association. Testimonies and signs presenting whole situation of the should be presented in the General Assembly to make the decision

Article 25:

Legal Representative or Deputy Legal Representative of the Association must be a pastor as the word of God says (1Timothy 3:1-7), be at least 35 years old and meet the requirements in Article 22 and 23 of this status. He / she may stop in accordance with Article 24 of this status.

Article 26:

Secretary or Treasurer of the association must have at least license/degree (A₀) and fulfill the requirements in Article 22 and 23 of this status. He/she may stop in accordance with Article 24 of this status.

Article 27:

The Executive Committee shall convene obligatory every 3 months or any time when necessary on

Umuvugizi cyangwa Umuvugizi wungirije igihe Umuvugizi adahari.

trimestre, sur convocation et sous la direction du Représentant Légal ou à défaut, du vice Représentant Légal.

summon and direction of the Legal Representative. In the absence of the Legal Representative, the Vice Legal Representative may convene the meeting.

Iterana iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye iyo nta bwumvikane bubonetse. Iyo amajwi angana, iry' Umuvugizi rigira uburemere bwa babiri.

Il siège lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions se prennent à la majorité absolue des voix lorsqu'il n'y a pas de consensus. En cas de parité de voix, celle du Représentant Légal compte double.

The meeting may gather at the presence of 2/3 of its participants. The direction and decisions may be taken by the absolute majority when the consensus lacks. In the equality of votes, that of the Legal Representative counts double.

Ingino ya 28:

Komite Nyobozi ishinze:

- gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
- kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango ;
- gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye;
- gutegura gahunda y'ibikorwa igomba gushyikirizwa Inteko Rusange;

- gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere z'igomba guhindurwa;
- gutegura inama z'Inteko rusange;
- kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga;
- gutegura gahunda zose z'ibikorwa zigomba gushyikirizwa Inama Rusange no gukurikirana ishyingira mubikorwa ryazo;
- Gushaka gushyiraho no gusezerera abakozi bo mu nzego zose z'umuryango.

Article 28:

Le Comité Exécutif est chargé de :

- mettre en exécution les décisions et les recommandations de L'Assemblée Générale;
- s'occuper de la gestion quotidienne de l'Association;
- rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé;
- élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à L'Assemblée Générale;
- proposer à L'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au règlement intérieur;
- préparer les sessions de l'assemblée générale ;
- négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires ;
- élaborer les plans stratégiques et opérationnels à présenter à l'assemblée générale et en assurer l'exécution;
- Recruter, nommer et révoquer le personnel de divers services de l'Association.

Article 28:

The Executive Committee is asked:

- To ensure implementation of the decisions and recommendations of the General Assembly;
- To deal with the daily management of the Association;
- To elaborate the annual report of the previous exercise;
- to elaborate budget provisions to be submitted to the General Assembly;
- to put proposals to the executive committee of statutes and internal rules and regulations amendments;
- to assure general assembly preparation;
- to carry out negotiations of cooperation and financial agreements with partners;
- to elaborate and ensure the implementation of strategic and operational plans to be presented to the general assembly.
- to proceed to personnel recruitment, nomination and exclusion.

Ingingo ya 29:

Perezida wa Komite Nyobozi niwe Muvugizi w'umuryango. Awuserukira imbere y'ubutegetsi no mu nkiko, mu nzego za Leta n'izigenga, izo mu Gihugu no mu mahanga. Ahuza ibikorwa byose by'umuryango kandi agahugura abanyamuryango mu byerekeye iyobokamana.

Ingingo ya 30:

Asimburwa by'agateganyo mu mirimo ye n'Umuvugizi Wungirije iyo adahari cyangwa atabonetse. icyo gihe, Umusimbura we yandika amazina n'imirimo by'uwo asimbuye ku mpapuro zose ashyizeho umukono.

Ingingo ya 31:

Umunyamabanga afata inyandiko-mvugo z'inama, agatanga inzandiko kubo zigenewe kandi akabika inyandiko n'izindi mpapuro zirebana n'ubuyobozi rusange bw'umuryango.

Ingingo ya 32:

Umubitsi acunga buri munsu imari n'indi mitungo y'umuryango abikuriwemo na Perezida. Yakira kandi atanga ibyemezo ku mafaranga yose yinjira n'asohoka. Aha raporo Komite Nyobozi.

Article 29:

Le Président du Comité Exécutif est le Mandataire de l'association. Il la représente devant les instances administratives et judiciaires, auprès des institutions publiques et privées nationales et étrangères. Il coordonne toutes les activités de l'association et assure régulièrement une formation spirituelle aux membres.

Article 30:

Il est remplacé temporairement dans ses fonctions par le un Suppléant en cas d'absence ou d'empêchement. Dans ce cas, le Suppléant doit mentionner les noms et les fonctions de celui qu'il remplace sur tous les documents où il appose sa signature.

Article 31:

Le Secrétaire rédige les procès verbaux des réunions, distribue le courrier aux destinataires, conserve les archives et toute documentation relative à l'administration générale de l'association.

Article 32:

Le Trésorier assure la gestion quotidienne des finances et d'autres patrimoines de l'association sous la supervision du Président. Il perçoit et délivre un reçu pour toutes recettes et dépenses et rend des comptes au Comité Exécutif.

Article 29:

The President of the Executive Board is the attorney of the association. He shall have proxy before administrative and judiciary, national and international public and private institutions. He shall coordinate all the activities of the association and provide regularly a spiritual training to the members.

Article 30:

He shall be temporarily replaced in his term of office by a Deputy in case of absence. In that case, the Deputy shall have to mention the names and titles of the person he replaces.

Article 31:

The Secretary shall take minutes of meetings; distribute mails to the addressees, keep archives and any document relating to general administration of the association.

Article 32:

The Treasurer shall deal with the day to day management of finances and other assets of the association under supervision of the President. He shall issue a receipt for each entry and exit of funds. He shall give report to the Executive Board.

Igice cya Gatatu: Ibyerekeye Ubugenzuzi bw'Imari

Ingingo ya 33:

Inteko rusange ishyiraho buri mwaka abagenzuzi b'imari babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kuyikorera raporo. Bafite uburenganzira bwo kureba mubitabo n'inyandiko z'ibaruramari z' umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

Igice cya Kane: komite nkemerampaka.

Ingingo ya 34:

Komite nkemurampaka igizwe n'abantu batanu aribo:

- Umuyobozi Mukuru wa nkemurampaka ;
- Uwungirije umuyobozi Mukuru wa nkemurampaka ;
- Umunyamabanga ;
- Abajyanama babiri.

Ingingo ya 35:

Komite nkemurampaka igira manda y'imyaka itatu bashobora kongera gutorwa. Komite nkemurampaka iterana rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa, itanga raporo munteko rusange.

Ingingo ya 36:

Inshingano za komite nkemurampaka :

Section 3 : Du Commissariat aux comptes

Article 33:

L'Assemblée générale nomme annuellement deux commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autres patrimoines de l'association et lui en rapport. Ces commissaires aux comptes ont l'accès aux documents comptables, mais ne doivent pas les porter hors du bureau.

Section 4 : Du comité d'arbitrage

Article 34:

Le comité d'arbitrage est composé :

- Président du comité arbitraire ;
- Vice président du comité arbitraire ;
- Secrétaire du comité arbitraire ;
- Deux Conseiller.

Article 35:

Comité arbitraire dure trois ans renouvelables Il se réunit une fois par trimestre et en cas nécessaire. Il présente son rapport à l'assemblée générale.

Article 36:

Le comité arbitraire a pour objectif de :

Section 3: Account Inspection Commission

Article 33:

The General Assembly shall nominate two account inspectors with mission to ensure the good use of association's finances and assets and draw a report to the General Assembly. These persons have full access to the accounting documents, but shall not take them outside the office.

Section 4: The arbitration committee

Article 34:

The arbitration committee is composed of:

- President of the arbitration committee ;
- Vice-president of the arbitration committee ;
- Secretary of the arbitration committee ;
- The two advisors of the arbitration committee.

Article 35:

The arbitration Committee shall be elected among effective members by the General Assembly with three years renewable. The arbitration Committee shall convene obligatory every 3 months or any time when necessary.

Article 36:

Arbitration committee has as objectives of:

- guhagararira amatora y'Abanyamuryango igihe hari amatora ;
- gukumira amakimbirane ashobora kuza mu itorero mbere y'uko arigeramo ;
- guhosha amakimbirane ari mumuryango yose.

Ingingo ya 36 :

Inshingano ya mbere y'urwego rwa nkemurampaka ni ugukumira amakimbirane mbere y'uko agera mu itorero. Ariko iyo yarigezemo, akemurwa mbere na mbere na bayafitanye. Iyo bidakemutse, bishyikirizwa komite nkemurampaka. Iyo komite nkemurampaka idashoboye kubikemura, bishyikirizwa inzego za Leta z'ubutabera akaba arizo zibikemura.

UMUTWE WA IV: UMUTUNGO

Ingingo ya 37:

Umuryango ushobora gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego zawo.

Ingingo ya 38 :

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage n'imfashanyo zinyuranye n'umusaruro uva mu bikorwa by'umuryango.

- Résolution des conflits entre les membres de l'association ;
- Lutter contre les conflits entre les membres de l'association ;
- Préparer les élections.

Article 36:

La première responsabilité du comité d'arbitrage est de lutter contre les conflits entre membres de l'association. Cette comité doit être vigilant avant que même les conflits eu lieu. Is il arrive que les conflits se manifestent au sein de l'association, les parties opposées doivent eux même résoudre ces conflits d'abord. En cas de non accord, le comité d'arbitrage s'engage à régler le problème. Si ce dernier ne parvient pas résoudre ces conflits, ces conflits sont mis dans les mains des organes étatiques pour les résoudre.

CHAPITRE IV: DU PATRIMOINE

Article 37:

L'association peut posséder des biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Article 38 :

Le patrimoine de l'association est constitué par les cotisations des membres, les dons, les legs, les subventions diverses et les revenus issus des activités de l'association.

- Resolution of conflict between members ;
- Fight against conflicts between association's members ;
- To prepare the election.

Article 36:

The first responsibility of the Arbitration Committee is to fight against the conflicts between association members. This committee must be vigilant to prevent before the conflict occurred. If conflicts arise within the association, opposing parties must themselves resolve these conflicts first. In case of no agreement, In case of no agreement, the arbitration committee is committed to solve the problem. If it fails to resolve these conflicts, these conflicts are put in the hands of state authorities to resolve them.

CHAPITRE IV : PATRIMONY

Article 37:

The association may possess movable or immovable property necessary in the carrying out of its objectives.

Article 38 :

The members' subscriptions, donations, legacy, various grants, and income generated from all association activities constitute the wealth of the association.

Ingingo ya 39:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'inteko rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe na komite Nyobozi cyangwa na 1/3 cyabanyamuryango nyakuri.

Article 39 :

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de l'assemblée générale prise à la majorité absolue des voix, soit sur proposition de le Comité directeur, soit à la demande du tiers des membres effectifs.

Article 39 :

Any amendment to these statutes shall be decided by the general assembly on absolute majority. The amendment proposal may be submitted either by the director committee or 1/3 of the Executive members.

Ingingo ya 40:

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane yaka igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Article 40:

L'association affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de ses objectifs. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'association.

Article 40:

The association shall allocate its assets to all deed that may directly or indirectly contribute to the achievement of its objectives. No member shall have the right to own it or claim any share in case of voluntary resignation, expulsion or dissolution of the association.

UMUTWE WA V: GUHINDURA AMATEGEKO N'ISESWA RY'UMURYANGO

CHAPITRE V: MODIFICATION DES STATUTS ET DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION

CHAPITRE V: MODIFICATION OF THE STATUTES AND DISSOLUTION OF THE ASSOCIATION.

Ingingo ya 41:

Iyo habayeho ukutumvikana kubagize umuryango cyangwa hakaba ukutumvikana k'umategeko agenga umuryango, bishyikirizwa kandi bigakemurwa na komite nkemurampaka.

Article 41 :

En cas de conflits entre les membres de l'association ou non accord sur les lois qui régissent l'association, ces conflits seront résolus par le comité arbitraire.

Article 41 :

In case of conflict between association members or on rules and regulations, the organization shall refer to the organ in charge of conflict resolution (arbitration committee).

Ingingo ya 42:

Umuryango useswa iyo byemejwe ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu by'amajwi y'abanyamuryango nyirizina icyo gihe Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango.

Article 42 :

L'association est dissolue par acceptante de trois quart de membres effectifs et alors l'assemblée générale décide.

Article 42 :

The association is dissolved by accepting three quarters of actual numbers and then the general assembly decides.

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'inteko rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe na komite nkemurampaka cyangwa na 1/3 cyabanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 43:

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'bitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

Ingingo ya 44:

Ibarura ry'umutungo w'umuryango rikorwa na komite ngenzuzi. Komite nkemurampaka ibisabwe na 2/3 by'abagize umuryango, ishobora gusesa umuryango. Komite nkemurampaka ihagarika by'agateganyo, nta mpaka abagize inzego zose z'ubuyobozi bw'umuryango.

Ingingo ya 45:

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mategeko ngengamikorere y'umuryango yemezwa n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, kandi akubahirizwa kimwe n'amategeko rusange.

Ingingo ya 46:

Aya mategeko yemejwe kandi ashizweho

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de l'assemblée générale prise à la majorité absolue des voix, soit sur proposition de la Comité de Suivi, soit à la demande du tiers des membres effectifs.

Article 43 :

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'association et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre association poursuivant les mêmes objectifs.

Article 44 :

La liquidation s'opère par les soins des liquidateurs désignés par l'assemblée générale à la majorité de 2/3 des voix. Le comité arbitraire pourra suspendre au mandat de tous les leaders de l'association.

Article 45:

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'association adopté par l'assemblée générale à la majorité absolue des voix, et il doit être mis en application comme ces statuts.

Article 46:

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par

Any amendment to these statutes shall be decided by the general assembly on absolute majority. The amendment proposal may be submitted either by the Account Inspection Commission or 1/3 of the Executive members.

Article 43:

If the association is dissolved, the property will be given to another organization with similar objectives after inventory of movable and immovable property and after compassion of organization's dues.

Article 44 :

The general assembly shall nominate a team to ensure liquidation of the association upon approval of 2/3 of members. The arbitration committee shall suspend the mandate of all the association leaders.

Article 45:

The implementation and any matters not catered for in these statutes reference shall be made to internal rules and regulations after approved by the general assembly upon absolute majority of votes, and must be put in practice as these statutes.

Article 46 :

The present statutes is approved and adopted by the

umukono n'abanyamuryango nyakuri bari ku
ilisiti iyometseho.

les membres effectifs de l'association dont la liste
est en annexe.

effective members of the association mentioned on
the enclosed list.

Bikorewe i Nyarugenge, kuwa 15/02/2012

Fait à Nyarugenge, le 15/02/2012

Done at Nyarugenge, February 15, 2012

Umuwugizi w'Umuryango
MUTABARUKA Aphrodis
(sé)

Représentant Légal de l'Association
MUTABARUKA Aphrodis
(sé)

Legal Representative of the Association
MUTABARUKA Aphrodis
(sé)

Umuwugizi Wungirije
NIYITEGEKA Jean Damascène
(sé)

Représentant Légal Suppléant
NIYITEGEKA Jean Damascène
(sé)

The Deputy Legal Representative NIYITEGEKA
Jean Damascène
(sé)

Umunyamabanga
MUNYANZIZA Emmanuel
(sé)

Secrétaire
MUNYANZIZA Emmanuel
(sé)

Secretary
MUNYANZIZA Emmanuel
(sé)

Umubitsi
NYIRANEZA Marie Chantal
(sé)

Trésorière
NYIRANEZA Marie Chantal
(sé)

Treasurer
NYIRANEZA Marie Chantal
(sé)

INYANDIKO MVUGO Y'INAMA Y'INTEKO RUSANGE ITANGIZA UMURYANGO KUWA
19/02/2012

Inyandiko-mvugo y'inama y'inteko rusange yo kuwa 19/02/2012 hateranye inama rusange y'umuryango w'iyobokamana witwa SEIRA COMMUNITY CHURCH iyobowe na MUTABARUKA Aphrodis ibera ku cyicaro cy'umuryango kiri mu Murenge wa Gitega, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali.

INGINGO ZIZWEHO MURI IYO NAMA

- ❖ Kureba izina ry'umuryango
- ❖ Gusuzuma no kwemeza amategeko rusange agenga umuryango (Status)
- ❖ Gushyiraho komite Nyobozi y'umuryango
- ❖ Utuntu n'utundi.

Uko izo ngingo zizweho

➤ **Kureba izina ry'umuryango**

Inama Rusange imaze usuzuma no gukora ubugororangingo ku mazina atandukanye yatanze n'abanyamuryango, hashingiwe no ku bwiganze bwabo, izina ryemejwe ni "SEIRA COMMUNITY CHURCH"

➤ **Gusuzuma no kwemeza amategeko rusange agenga umuryango (Status)**

Abanyamuryango bamaze gusomerwa amategeko agenga umuryango no kuyakorera ubugororangingo, barayemeje maze bashyiraho umukono.

Gushyiraho komite nyobozi y'umuryango

Hashingiwe ku bunyangamugayo n'ubwitange, abanyamuryango batanze abakandida batandukanye bafite ubushobozi maze barushanwa mu majwi mu buryo bukurikira:

Umuyobozi mukuru: **MUTABARUKA Aphrodis : 9**
NIYITEGEKA J.Damascène : 4
HABUMUGISHA JPierre : 2

Umuyobozi Mukuru Wungirije: **NYIRANEZA Marie Chantal : 7**
NIYITEGEKA Jean Damascène : 8

Umunyamabanga: **MUNYANZIZA Emmanuel : 8**
BARERE Juliet : 5
MUKESHIMANA Colette : 2
Umubitsi: **BAGWANEZA J Bosco : 4**
NYIRANEZA Marie Chantal : 9
NIZEYIMANA Aimable : 2

Amatora y'abagize Komite Nkemurampaka :

Umuyobozi Mukuru : **MUKANEZA Claudette : 5**
NDUWAYEZU J Pierre : 10

Umuyobozi wungirije : **BANANEZA Emmanuel octave : 6**
MUKANEZA Claudette : 9

Umunyamabanga : **BAGWANEZA J Bosco : 5**
BARERE Juliet : 10

Abajyanama : NIZEYIMANA Aimable : 2
BANANEZA Emmanuel Octave : 5
BAGWANEZA J Bosco: 2
MUKESHIMANA Colette : 6

Urutonde rwabatowe Komite Nyobozi y’Umuryango :
Umuyobozi Mukuru : MUTABARUKA Aphrodis
Umuyobozi Mukuru wungirije : NIYITEGEKA J Damascene
Umunyamabanga: MUNYANZIZA Emmanuel
Umubitsi : NYIRANEZA Marie Chantal

Urutonde rw’abatowe Komite nkemurampaka :
Umuyobozi Mukuru : NDUWAYEZU J Pierre
Umuyobozi wungirije : MUKANEZA Claudette
Umunyamabanga : BARERE Juliet
Abajyanama : MUKESHIMANA Colette
BANANEZA Emmanuel Octave

➤ **Utuntu n’utundi**

Inama yifuje ko hagomba kubaho address zuzuye z’umuryango
Inama yarangiye saa 18h07’

Bikorewe i Kigali, kuwa 19/02/2012

Umuyobozi Mukuru wa SEIRA COMMUNITY CHURCH

MUTABARUKA Aphrodis
(sé)

Umunyamabanga mukuru wa SCC

MUNYANZIZA Emmanuel
(sé)

DECLARATION DE REPRESENTATION LEGAUX

Nous soussignés **MUTABARUKA Aphrodis et NIYITEGEKA Jean Damascène**, déclarons avoir été élus, successivement Représentant et Vice Représentant par l'Assemblée Générale constituante du 19/02/2012 portant création de l'Organisation religieuse dénommée «SEIRA COMMUNITY CHURCH ».

Kigali, le 19/02/2012

MUTABARUKA Aphrodis : Représentant (sé)

NIYITEGEKA Jean Damascène : Vice Représentant (sé)

URUTONDE RW'ABANYAMURYANGO

S/N	AMAZINA	I.D	Contact	Signature
01	MUTABARUKA Aphrodis	1197580000407034	+250 788 469 581	(sé)
02	NIYITEGEKA Jean Damascène	1197880016318036	+250 788 618 736	(sé)
03	NYIRANEZA Marie Chantal	1198570000818153	+250 788 221 045	(sé)
04	BARERE Juliette	1198670018299030	+250 788 508 070	(sé)
05	BAGWANEZA Bosco	1197780000492081	+250 788 848 716	(sé)
06	MUKESHIMANA Colette	1197670000427011	+250 788 217 374	(sé)
07	NIZEYIMANA Aimable	1197580001076097	+250 788 510 366	(sé)
08	RUCYAHANA Jean de Dieu	11977800009486097	+250 788 593 097	(sé)
09	RUTIKANGA Frédéric	1196880000553004	+250 788 821 476	(sé)
10	HABUMUGISHA Jean Pierre	1198380000209122	+250 788 552 471	(sé)
11	NDUWAYEZU Jean Pierre	1186380005112084	+250 788 801 080	(sé)
12	MANIRAGABA Pierre	1196080000377090	+250 788 574 420	(sé)
13	BANANEZA Emmanuel Octave	1197980038082020	+250 788 768 850	(sé)
14	MUKANEZA Claudette	1198370021602061	+250 788 834 562	(sé)
15	MUNYANZIZA Emmanuel	1196980005111239	+250 785 982 621	(sé)

ICYEMEZO CY'ABANYAMURYANGO BEMEZA KOMITE YATOWE

Twebwe abanyamuryango ba “SEIRA COMMUNITY CHURCH” turemeza Komite yatowe ariyo igizwe n’aba bakurikira:

Umuyobozi Mukuru: **MUTABARUKA Aphrodis**

Umuyobozi Mukuru wungirije: **NIYTEGEKA Jean Damascène**

Umunyamabanga: **MUNYANZIZA Emmanuel**

Umubitsi : **NYIRANEZA Marie Chantal**

**UMURYANGO NYARWANDA UTARI
UWA LETA “SUBIRUSEKE”**

**NATIONAL NON-GOVERNMENTAL
ORGANISATION “SUBIRUSEKE”**

**ORGANISATION NON GOUVERNEMENTALE
NATIONALE “SUBIRUSEKE ”**

AMATEGEKO SHINGIRO

STATUTES

STATUTS

**UMUTWE WA I: IZINA, INTEBE YAWO,
IGIHE UZAMARA**

**CHAPTER ONE: DENOMINATION,
HEADQUATER, AND DURATION**

**CHAPITRE I: DENOMINATION, SIEGE,
DUREE**

Ingingo ya mbere:

Article one:

Article premier:

Hakurikijwe ibiteganywa n’Itegeko n°04/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n’imikorere by’ Imiryango nyarwanda itari iya Leta, umuryango witwa “**SUBIRUSEKE**” uvuguruye mategeko shingiro yawo mu rwego rwo guhuza imikorere yawo n’iri tegeko rishya.

Pursuant to the Rwandan law n°04/2012 of 17/02/2012 governing the organization and the functioning of national non-governmental organisations, a national non-governmental organisation called **SUBIRUSEKE** amends his statutes in order to join his Organization to this new law.

Conformément à la loi n°04/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations non-gouvernementales nationales, une organisation dénommée : **SUBIRUSEKE** modifie son Statuts dans le but de faire joindre son Ordre au Prévisions de cette nouvelle Loi.

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy’umuryango gishyizwe i Rwamagana, Akarere ka Rwamagana, Intara y’Uburasirazuba. Gishobora kwimurirwa ahandi mu Rwanda igihe byemejwe n’ Inteko Rusange.

Article 2:

The head office is located at Rwamagana, Rwamagana district in Eastern Province. It may be transferred to any other location in the Republic of Rwanda upon approval of the General Assembly.

Article 2:

Le siège de l’association est établi à Rwamagana, District de Rwamagana, Province de l’Est . Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l’Assemblée Générale.

Ingingo ya 3:

Umuryango ukorera imirimo yawo mu Karere ka Rwamagana.
Igihe uzamara ntikigenwe.

Article 3:

The organization shall exercise its activities in Rwamagana District.
It is created for undetermined period.

Article 3:

L’organisation exerce ses activités dans le district de Rwamagana.
Elle est créée pour une durée indéterminée.

UMUTWE WA II: INTEGO N'IBIKORWA BY'UMURYANGO

Ingingo ya 4:

Umuryango ugamije kugira uruhare mu gusana ibikomere byatewe n'ingaruka za genocide yakorewe abatutsi.

Gutera inkunga abagenerwawabikorwa mu buryo bw'ibitekerezo, kubafasha mu mishinga y'amajyambere, hibandwa cyane cyane kumibereho myiza n'iterambere, ibidukikije ndetse n'uburezi.

Ingingo ya 5:

Kugirango Umuryango ubashe kugera ku ntego wiyemeje ukora ibikorwa bikurikira:

- Gufasha abagenerwawabikorwa mu buryo bw'ibitekerezo mu rwego rwo kubinjiza mu buzima bw'iterambere n'imibereho myiza;
- Gukora akazi ko gufasha mu bukungurambaga mubijyanye no gukumira no kurwanya ingaruka za genocide mu rubyiruko ndetse no mu bana bakiri bato;
- Kurwanya ingengabitekerezo ya genocide;
- Gufasha mu bikorwa by'ubumwe n'ubwiyunge no gukemura amakimbirane;
- Gukora ibikorwa byo kwigisha umucyane amahoro;

CHAPTER II: MISSION AND ACTIVITIES OF THE ORGANISATION

Article 4:

The organization aims to contribute to the resolution of the legacy of genocide against Tutsi. It provides support to its beneficiaries, both material and psychosocial and moral one hand, it initiates development projects in the local socio-economic, environmental and education on the other.

Article 5:

To achieve the mission the organization carries out the following activities:

- Psychological support for the reintegration of vulnerable beneficiaries in community life and socio-economic development ;
- Make a work support and awareness to prevent the effects of the genocide on children and youth ;
- Fight against genocide ideology ;
- Support activities of the unit, reconciliation and conflict resolution ;
- Conduct educational activities for peace ;

CHAPITRE II: MISSION ET ACTIVITES DE L'ORGANISATION

Article 4:

L'Organisation a pour but de participer à la résolution des séquelles liées au génocide des Tutsi. Elle apporte à ses bénéficiaires un appui tant matériel que psychosocial et moral d'une part, elle initie des projets de développement local dans le domaine socio-économique, environnemental et éducatif d'autre part.

Article 5 :

Pour parvenir à sa mission l'organisation effectue les activités suivantes :

- Assurer un soutien psychologique pour une réintégration de ses bénéficiaires vulnérables dans une vie communautaire et socio-économique ;
- Faire un travail d'appui et de sensibilisation pour prévenir les effets du génocide sur les jeunes et les enfants ;
- Lutter contre l'idéologie du génocide ;
- Appuyer les activités de l'unité, réconciliation et de résolution des conflits ;
- Mener des actions d'éducation à la paix ;

- | | | |
|--|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> ▪ Gufasha abagenerwabikorwa mu kwigira imyuga ibabyarira inyungu; ▪ Gufasha abagenerwabikorwa mu kubona aho baba mu rwego rw'imibereho myiza y'umuntu muri rusange; ▪ Gukora ibikorwa by'iterambere bifasha abagerwabikorwa kwifasha hitabwa no ku bidikikije; ▪ Gufasha abantu babikeneye kubona aho biherera kugirango baruhuke, babone umwanya wo kwitekerazaho ndetse bahabwe n'ubufasha bwo gusohoka mu bibazo by'ubuzima n'indangamutima; | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Support beneficiaries craft training in income-generating businesses ; ▪ Support beneficiaries for habitat within a care of the whole person ; ▪ Initiate development activities promoting the empowerment of beneficiaries and preserving the environment ; ▪ Establish spaces physical and psychological healing for anyone who feels the need ; | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Appuyer les bénéficiaires en formation artisanale dans les métiers générateurs de revenus ; ▪ Appuyer les bénéficiaires pour l'habitat dans le cadre d'une prise en charge global de la personne ; ▪ Initier des actions de développement favorisant l'autonomisation des bénéficiaires et la préservation de l'environnement ; ▪ Mettre en place des espaces de ressourcement physique et psychique pour toute personne qui en éprouve le besoin ; |
|--|---|--|

UMUTWE WA III: ABAGIZE UMURYANGO

Ingingo ya 6:

Subiruseke igizwe n'ibice bitatu by'abanyamuryango :

- Uwagize igitekerezo cyo kuyitangiza ;
- Abanyamuryango nyirizina ;
- Abanyamuryango b'icyubahiro.

Abanyamuryango nyirizina ni abashyize umukono ku mategeko shingiro hamwe n'abandi bazayinjiramo.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango bemezwa n'inama rusange

CHAPTER III: MEMBERSHIP

Article 6 :

Subiruseke has three categories of members:

- The Founder of Subiruseke
- The effective members;
- The honorary members.

The effective members are those who signed the constitution, and all those who will join Subiruseke in the future.

Honorary members are all physical and moral persons whom the General Assembly will give

CHAPITRE III: DES MEMBRES DE L'ORGANISATION

Article 6 :

Subiruseke comporte trois catégories de membres :

- Initiateur de Subiruseke ;
- Membres effectifs ;
- Membres d'honneurs.

Les membres effectifs sont les signataires des présents statuts ainsi que tous ceux qui y adhéreront dans la suite.

Les membres d'honneur sont toutes les personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée

kubera ibikorwa by'indashyikirwa bakoreye umuryango.

Abanyamuryango b'icyubahiro bagishwa inama mu Nteko Rusange ariko ntibashobora gutora.

Ingingo ya 7:

Ibaruwa isaba kuba umunyamuryango yandikirwa Perezida w'Inama y'Ubuyobozi bikemezwa n'Inteko Rusange.

Amabwiriza yihariye agenga Umuryango niyo akena ibisabwa kugirango umuntu yemererwe kuba umunyamuryango.

Ingingo ya 7:

Abanyamuryango nyakuri biyemeza kugira uruhare mu bikorwa by'umuryango batizigamye. Baza mu nama z'Inteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 8:

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Uburyo umunyamuryango asezera n'impamvu zituma yirukanwa biteganywa mu mabwiriza yihariye agenga Umuryango

that title in recognition of their special and appreciable services rendered to the Association.

Honorary members attend the General Assembly but with no right to vote.

Article 7:

The application for membership shall be addressed to the Chairman of the Board of Directors and approved by the General Assembly.

The Rules of Internal regulations determine the conditions of adhesion to the Organization.

Article 8 :

The effective members commit to unconditionally participate in the activities of the Organization. They attend the general Assembly meetings with the right to vote. They are compelled to give annual contribution which is determined by the General Assembly.

Article 9 :

Membership ceases by the death, the voluntary resignation, the exclusion or the dissolution of Organization.

The modalities of resignation and the criteria's of exclusion are determined in the Rules of Internal Order of the Association.

Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'Association.

Les membres d'honneur siègent au sein de l'Assemblée Générale sans droit de vote.

Article 7:

La demande d'adhésion pour être membre est adressée au Président du Conseil d'Administration et approuvée par l'Assemblée Générale.

Le Règlement d'Ordre Intérieur de l'Organisation détermine les conditions d'adhésion à l'Organisation.

Article 8 :

Les membres effectifs s'engagent inconditionnellement de participer aux activités de l'Organisation. Ils assistent aux réunions de l'Assemblée Générale avec voix délibérative. Ils ont le devoir de verser une cotisation annuelle dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Article 9 :

La qualité de membre se perd par le décès, la démission volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'Organisation.

Les modalités de démission et les critères d'exclusion sont déterminés dans le Règlement d'ordre intérieur de l'Association.

UMUTWE WA III: UMUTUNGO

Ingingo ya 10:

Umuryango ushobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego yawo.

Ingingo ya 11:

Umutungo w'Umuryango ugizwe n'imisanzu, ibikorwa by'Umuryango, impano, imfashanyo n'indago.

Ingingo ya 12:

Umutungo w'Umuryango ni uwawo bwite. Ugenera umutungo wawo ibikorwa byose bituma ugera ku ntego yawo. Ntamunyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo usabe umugabane uwo ariwo wose igihe asezeye kubushake, yirukanwe cyangwa umuryango usheshwe.

Ingingo ya 13:

Igihe Umuryango usheshwe, Inteko Rusange ishira umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe kurangiza iryo seswa.

Iyo hamaze gukorwa ibarura ry'agaciro k'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'Umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa

CHAPTER III: THE PATRIMONY

Article 10:

The Association can borrow or possess movable and immovable assets necessary to achieve its objective.

Article 11:

The patrimony of the Association is comprised of the contributions of the members, products of the works of the Organization, donations, legacies and varied subventions.

Article 12:

The assets of the Organization are its exclusive property. It allocates its resources to anything that can lead to direct or indirect realization of its goal. No member may claim the right to possession or to demand any part in case of voluntary withdrawal, exclusion or dissolution of the Organization.

Article 13:

In case of dissolution of the Association, the General Assembly designates one or many curators to precede the liquidation.

After the realization of the value of the movable and immovable assets of the Association and paying the debts, the active assets will be given

CHAPITRE III: DU PATRIMOINE

Article 10:

L'Association peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de son objet.

Article 11:

Le patrimoine de l'Association est constitué des cotisations des membres, les produits des travaux de l'Organisation, dons, legs et subventions diverses.

Article 12:

Les biens de l'Association sont sa propriété exclusive. Elle affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation des objectifs de l'Organisation. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'Organisation.

Article 13:

En cas de dissolution de l'Association, l'Assemblée Générale désigne un ou plusieurs curateurs chargés de procéder à la liquidation.

Après la réalisation de la valeur des biens meubles et immeubles de l'Association et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre

undi muryango bihuje intego.

UMUTWE WA IV: INZEGO

Ingingo ya 14:

Inzego z'Umuryango ni izi:

- Inteko Rusange;
- Inama y'Ubuyobozi;
- Ubugenzuzi bw'imari;
- Komite nkemurampaka.

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'Umuryango. Igizwe n'abanyamuryango nyakuri bose.

Igice cya mbere: Inteko Rusange

Ingingo ya 16:

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

- Kwemeza no kuvugurura amategeko n'amabwiriza ngengamikorere by'Umuryango;
- Gushyiraho no kuvanaho abagize Komite Nyobozi;
- Kugena gahunda y'ibikorwa by'Umuryango;
- Kwakira, guhagarika no kwirukana Umunyamuryango;
- Kwemeza imicungire ya buri mwaka y'imari y'Umuryango;

to another Organization with similar objectives.

CHAPTER IV: THE ORGANS

Article 14:

The organs of the association are:

- The general Assembly;
- Board of Directors;
- Auditorship;
- The Organ of Conflict resolution.

Article 15:

The General Assembly is the supreme organ of the Association. It is composed of all effective members of the Organization.

Section one: General Assembly

Article 16:

The General Assembly has the following powers:

- Adopt and modify the statutes and Rules of Internal Order of The Organization;
- Nominate and layoff the members of the Executive Committee;
- Determine the activities of the Organization;
- Admit, suspend and exclude a member;
- Approve the annual accounts;

Organisation poursuivant les objectifs similaires.

CHAPITRE IV: DES ORGANES

Article 14:

Les organes de l'Association sont :

- L'Assemblée Générale ;
- Le Conseil d'Administration ;
- Le Commissariat aux comptes ;
- L'Organe de Résolution des Conflits.

Article 15:

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Association. Elle est composée de tous les membres effectifs de l'Organisation.

Section première : De l'Assemblée Générale

Article 16:

L'Assemblée Générale a les pouvoirs suivants :

- Adopter et modifier les Statuts et Règlement d'ordre intérieur de l'Organisation ;
- Nommer et révoquer les membres du Comité Exécutif;
- Déterminer les activités de l'Organisation;
- Admettre, suspendre et exclure un membre;
- Approuver des comptes annuels ;

- Kwemera impano n'indagano;
- Gusesa umuryango.

Ingingo ya 17:

Inteko Rusange ihamagarwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi, yaba adahari cyangwa atabonetse bigakorwa n'uwungirije.

Igihe Perezida n'uwungirije batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagazwa mu nyandiko na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. Icyo gihe abagize inteko bitoramo Perezida w'inama.

Ingingo ya 18:

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama zisanze. Inyandiko z'ubutumire zikubiyemo ibizigwa zohererezwa abanyamuryango nibura iminsi 30 mbere y'inama.

Ingingo ya 19:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi 15. Iyo icyo gihe kigeze, Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

- Accept donations and legacies;
- Dissolve the Organización.

Article 17:

The General Assembly is summoned and presided over by the President of Executive committee or in case of his absence by his deputy of the Organization.

In case of absence or refusal of the President or his deputy, The General Assembly is summoned in writing by one thirds of the effective members. In that case, the General Assembly elects among them the president of the session.

Article 18:

The General Assembly meets once a year in ordinary sessions. The invitations containing the agenda are sent at least thirty days before the meeting.

Article 19:

The General Assembly meets and makes valuable deliberations when 2/3 of the effective members are present. If the quorum is not attained, a new summon is sent in 15 days. After that time, the General Assembly meets and makes valuable deliberations no matter the number of participants.

- Accepter des dons et legs;
- Dissoudre l'Organisation.

Article 17:

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Président du conseil d'Administration, ou en cas d'absence ou d'empêchement par son Vice-président.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Président et son Vice-président l'Assemblée Générale est convoquée par un tiers des membres effectifs écrit. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président pour la session.

Article 18:

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont envoyées aux membres trente jours au moins avant la réunion.

Article 19:

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quelque soit le nombre de participants.

Uretse ku biteganwa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango Nyarwanda itari iya Leta n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 20:

Inteko Rusange idasanzwe ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Igihe cyo kuyitumira ni iminsi 15.

Ingingo ya 21:

Inyandiko-mvugo z'Inteko Rusange zishyirwaho umukono na Perezida w'inama hamwe n'Umunyamabanga w'Umuryango.

Igice cya kabiri: Komite Nyobozi

Ingingo ya 22:

Inama y'ubuyobozi:

- Perezida ariwe Muvugizi w'Umuryango;
- Visi-Perezida akaba n'Umuvugizi wungirije w'umuryango;
- Umwanditsi
- Umubitsi.

Ingingo ya 23:

Abagize Inama y'Ubuyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo ni imyaka ibiri ishobora kongerwa. Iyo

Except for the cases provided for by the law related to the national non-governmental organisation and by the present statute, the decisions of their general Assembly are made by absolute majority of votes. In case of the equality of votes, the president's vote counts double.

Article 20 :

The extraordinary General Assembly is summoned and presided in the same conditions as the Ordinary General Assembly. The time for summoning is 15 days.

Article 21 :

The minutes of the meetings of the General Assembly are signed by the president and secretary of the Organization.

Section two: Executive Committee

Article 22:

The Executive committee is composed of:

- President: Legal Representative;
- Vice-President: Deputy Legal Representative
- Secretary
- Treasurer.

Article 23:

The members of the Board of Directors are elected among effective members of the Organization for a mandate of two years

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux organisation non gouvernementale nationale et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité des voix, celle du Président compte double.

Article 20 :

L'Assemblée Générale extraordinaire est convoquée et présidée dans les mêmes conditions que l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont de 15 jours.

Article 21 :

Les procès-verbaux des réunions de l'Assemblée Générale sont signés par le Président de la réunion et le (la) Secrétaire de l'Organisation.

Section deuxieme: du Comite Executif

Article 22 :

Le Comité Exécutif est composé de :

- Président : Représentant Légal ;
- Vice-Président : Représentant Légal Suppléant ;
- Secrétaire
- Trésorier.

Article 23:

Les membres du Conseil d'Administration sont élus parmi les membres effectifs de l'Organisation pour un mandat de Deux ans renouvelable. En cas de

umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa apfuye, umusimbuye arangiza manda ye.

Ingingo ya 24:

Inama y'Ubuyobozi iterana rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa, ihamagawe na Perezida wayo, yaba adahari cyangwa atabonetse igahamagarwa na Visi-Perezida.

Iterana kandi igafata ibyemezo hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'abayigize. Iyo ayo majwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 25:

Inama y'Ubuyobozi ishinze:

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
- Kwita ku micungire ya buri muni y'Umuryango;
- Gukora raporo ya buri mwaka y'ibyakozwe;
- Gutegura imishinga y'ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange;
- Gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategeko shingiro n'iz'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
- Gutegura inama z'Inteko Rusange;
- Kugirana imishyikirano n'abaterankunga;
- Gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi

renewable. In case of resignation, expulsion by the General Assembly or death of members of the Board of Directors, his successor shall finish the mandate.

Article 24 :

The Board of Directors meets once in 3 months and every time needed, summoned by the President, or in case of his absence by the Vice-President.

It assembles and makes decision by absolute majority of its members. In case of parity of votes, the president's vote counts double.

Article 25 :

The board of Directors is in charge of:

- Executing the decisions and recommendations of the General Assembly;
- Follow up the daily management of the Organization;
- Prepare annual activity reports;
- Elaborate the budgetary bills to be submitted to the General Assembly;
- Propose to the General Assembly the modifications to the statute and the Rules of Internal Order of the Organisation;
- Prepare the session of the General Assembly;
- Negotiate financial support with the partners;
- Recruit, nominate and dismiss the personnel

démission volontaire ou forcée, prononcée par l'Assemblée Générale ou de décès d'un membre du Conseil d'Administration au cours du mandat, le successeur élu achève le mandat de son prédécesseur.

Article 24 :

Le Conseil d'Administration se réunit une fois par trimestre et à chaque fois que de besoin, sur convocation de son Président, ou en cas d'absence ou d'empêchement par le Vice-président.

Il siège et délibère à la majorité absolue des membres. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 25 :

Le Conseil d'Administration a pour attributions :

- Exécuter les décisions et recommandations de l'Assemblée Générale;
- S'occuper de la gestion quotidienne de l'Organisation;
- Rédiger les rapports annuels d'activités;
- Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale;
- Proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au Règlement d'ordre intérieur de l'Organisation;
- Préparer la session de l'Assemblée Générale;
- Négocier des financements avec les partenaires;
- Recruter, nommer et révoquer le personnel de

- bo mu nzego zinyuranye z'umuryango;
- Uwiyamamamuriza umwanya w'ubuyobozi asabwa ibi bikurikira: Kuba ari umunyamuryango, ufite nibura hejuru y'imyaka 18, w'inyangamugayo, kandi atarigeze afungwa igihe kingana cyangwa kirenze amezi atandatu.

- of different services of the Organization;
- Conditions to be candidate for board of directors:
The candidate must be member of the organization, must be more than 18 old years, and of public decency who was not condemned for a trouble of upper imprisonment or equal in six months.

- différents services de l'Organisation;
- Condition pour être candidat au conseil d'administration : Le candidat(e) doit être membre de l'organisation, âgée au moins de plus de 18 ans, de bonnes mœurs, qui n'a pas été condamné à une peine d'emprisonnement supérieur ou égale à six mois.

Igice cya gatatu: Ubugenzuzi bw'imari

Ingingo ya 26:

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka abagenzuzi b'imari babiri bafite inshingano yo kugenzura imari n'indi mitungo y'Umuryango.

Bemerewe kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'Umuryango ariko batabijanyeye hanze y'ububiko. Batanga raporo zabo mu Nteko Rusange.

Igice cya kane: Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane

Ingingo ya 27:

Impaka zose zavuka hagati y'abanyamuryango cyangwa hagati y'Inzego z'Umuryango zizakemurwa mu bwumvikane n'inteko y'abantu batatu batorwa n'inteko rusange mu banyamuryango nyakuri mu gihe cya manda y'imyaka itatu ishobora kongerwa. Iyo ubwumvikane bunaniranye ibibazo

Section three: Auditorship

Article 26 :

The General Assembly nominates annually two auditors with a mission to control the management of finances and other assets of the Organization and give advises.

Without displacing, They have access to books and records of accounts of the Organization. They give report to the General Assembly.

Section Four: Organ of Conflict Resolution

Article 27:

Any litigation which would intervene between the Organization members or between the organs of this organization will be regulated friendly, with a committee of three persons, elected by General Assembly among effective members of the Organization for a renewable term of 3 years. If a compromise cannot be found, they will refer

Section troisième : Du Commissariat aux comptes

Article 26 :

L'Assemblée Générale nomme annuellement deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler la gestion des finances et autre patrimoine de l'Organisation et lui faire des avis.

Ils ont accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'Organisation. Ils rendent compte à l'Assemblée Générale.

Section quatrième : L'Organe de Résolution des Conflits

Article 27:

Tout litige qui interviendrait entre les associés ou entre les organes de l'organisation sera réglé à l'amiable par le comité de trois personnes, élus par l'assemblée générale parmi les membres effectifs pour un mandant de trois ans renouvelable. Si un compromis ne peut être trouvé, ils se référeront aux instances juridiques compétentes du Rwanda.

bishyikirizwa Inkiko z'u Rwanda zibifiteye to the qualified legal authorities of Rwanda.
ububasha.

Nyuma yo gutorwa, abatowe bitoramo
Umuyobozi, Umwungirije, n'Umwanditsi.

After being elected they select among of
themselves the President, Vice President and the
Secretary.

Après avoir être élus, ils choisissent entre eux le
Président, son Vice-Président et le Secrétaire.

**UMUTWE WA IV: IHINDURWA
RY'AMATEGEKO, ISESWA
RY'UMURYANGO**

**CHAPTER IV: AMENDMENT OF THE
STATUTES DISSOLUTION AND
LIQUIDATION**

**CHAPITRE IV: MODIFICATION DES
STATUTS, DISSOLUTION ET DE LA
LIQUIDATION**

Ingingo ya 28:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe
ku bwiganze busesuye bw'abanyamuryango
nyakuri bateraniye mu Nteko Rusange, bisabwe
na Inama y'Ubuyobozi cyangwa 1/3
cy'abanyamuryango nyakuri.

Article 28 :

The present statute can be modified by absolute
majority of the effective members meeting in a
General Assembly, on proposition by the Board
of Directors or by 1/3 of the effective members.

Article 28 :

Les présents statuts peuvent faire l'objet de
modifications à la majorité absolue de membres
effectifs réunis en Assemblée Générale, sur
proposition du Conseil d'Administration ou à la
demande d'un tiers de membres effectifs.

Ingingo ya 29:

Byemejwe n'abagize ubwiganze bwa 2/3
by'abanyamuryango nyakuri, Inteko Rusange
ishobora gusesa Umuryango, kuwufatanya
n'undi cyangwa kuwomeka ku wundi Muryango
bihuje intego.

Article 29 :

On the decision of 2/3 of effective members, the
General Assembly can vote for dissolution of the
Association, fusion with another or affiliation to
any other Association with the same goals.

Article 29 :

Sur décision de la majorité de 2/3 des membres
effectifs, l'Assemblée Générale peut prononcer la
dissolution de l'Association, sa fusion avec ou son
affiliation à toute autre association poursuivant un
but analogue.

Ingingo ya 30:

Kwegeranya umutungo w'umuryango bikorwa
n'umubaruzi umwe cyangwa benshi,
bashyizweho n'inteko rusange mu bwiganze
bwa 2/3 by'abanyamuryango. Ababaruzi
bahabwa igihe bagomba kurangiriza imirimo
bashinzwe.

Article 30:

Liquidation shall be carried out by either one or
more liquidators designated by the General
Assembly upon a decision of 2/3 of members of
the organization. Liquidators shall be appointed
for specific period of time to accomplish their
mandate.

Article 30:

La liquidation s'opère par les soins d'un ou plusieurs
liquidateurs désignés par l'assemblée générale à la
majorité de 2/3 des membres de l'organisation. Les
liquidateurs reçoivent un délai à l'issue duquel leur
mission doit être terminée.

Ingingo ya 31:

Iyo umuryango usheshwe babarura umutungo wawo, bakishyura imyenda, ibisigaye byaba ibintu bitimukanwa cyangwa byimukanwa, bigahabwa undi muryango ufite intego nk'izawo.

UMUTWE WA V: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 31:

Ku byaba bidateganijwe muri aya mategeko shingiro, umuryango uziyambaza itegeko rigenga imiryango Nyarwanda itari iya Leta n'amategeko yihariye ngenga mikorere ya yemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 33:

Aya mategeko Shingiro yemejwe n'abagize Umuryango bateraniye mu Nteko Rusange bagaragara ku rutonde ruri ku mugereka wayo.

Ingingo ya 34:

Aya mategeko atangira gukurikizwa umunsi ashyirirweho umukono n'Abanyamuryango nyakuri.

Bikorewe i Rwamagana, kuwa 16/03/2013

Article 31:

In the case of dissolution of the organization, there shall be an inventory of the property of the association, after payment of debts, the remaining movable and immovable assets of the organization shall be donated to another organization with the same mission.

CHAPTER V: FINAL CLAUSES

Article 32:

For any matter not provided by these statutes, The organization will refer to the Rwandan law regulating to national non-governmental organizations and the organization internal Regulations adopted by the General Assembly.

Article 33:

The current statutes are adopted by the members of the organization meeting in a General Assembly whose list is attached

Article 34:

These statutes come into effect on the day of their signature by the effective members.

Done at Rwamagana, 16/03/2013

Article 31:

En cas de dissolution de l'organisation, il est procédé à l'inventaire de ses biens et après apurement du passif, l'actif est cédé à une autre organisation poursuivant la même mission.

CHAPITRE V: DES DISPOSITIONS FINALES

Article 32:

Pour tout ce qui n'est pas prévu dans les présents statuts, l'organisation s'en référera à la loi régissant les organisations non-gouvernementales nationales et au règlement d'ordre intérieur de l'organisation adopté par l'Assemblée générale.

Article 33:

Les présents statuts sont adoptés par les membres de l'organisation réunis en Assemblée générale et dont la liste est en annexe

Article 34:

Ces statuts entrent en vigueur le jour de leur signature par les membres effectifs.

Fait à Rwamaganai, le 16/03/2013

Umuwugizi w'Umuryango:

MUNYANEZA Jean Baptiste
(sé)

Legal Representative of the organization

MUNYANEZA Jean Baptiste
(sé)

Représentant Légal de l'organisation :

MUNYANEZA Jean Baptiste
(sé)

Umuwugizi Wungirije:

MURINDA Modeste
(sé)

**Vice- Legal Representative of the
organization:**

MURINDA Modeste
(sé)

Représentant Légal Suppléant:

MURINDA Modeste
(sé)

PROCES VERBAL :

L'assemblée générale de l'association SUBIRUSEKE s'est réunie le 16 Mars 2013.
La réunion qui s'est tenue au siège de l'association a démarré à 11h05. Elle était dirigée par Monsieur MUNYANEZA Jean Baptiste.

Ordre du jour

Article 1 : Adoption des statuts de l'association.

Article 2 : Election du comité exécutif

Article 3 : Election du comité de résolution des conflits

Article 1 : L'assemblée a adopté à l'unanimité les statuts de l'association SUBIRUSEKE

Article 2 : L'assemblée a élu le comité exécutif de l'association SUBIRUSEKE

Composition comité exécutif :

MUNYANEZA Jean Baptiste : Présidente (Représentante Légale)

MURINDA Modeste : Vice Président (Représentant Légal Suppléant)

KAREGO Gilberte : Trésorière

KAMPUNDU Josiane : Secrétaire

Article 3 : L'Assemblée a élu le comité de résolution des conflits

Composition du comité de résolution des conflits

Murerakazi Germaine : Présidente

Mukandahinyuka Venantie : Vice Présidente

Mukamurera Anonciata : Secrétaire

La réunion s'est terminée à 13h30

Président de la réunion :

MUNYANEZA Jean Baptiste (sé)

Secrétaire de la réunion :

KAMPUNDU Josiane (sé)

Assemblée générale de l'Association SUBIRUSEKE, Rwamagana le 16 Mars 2013 à 11h05

Membres présents :

N°	Nom et Prénom	N° de la carte d'identité	Signature
1	MUTARABAYIRE Amélbrge	11961 70053792199	(sé)
2	MUNYANEZA Jean Baptiste	11976 80087792011	(sé)
3	MURERAKAZI Germaine	11957 70045828071	(sé)
4	NTAGARA Innocent	11966 80006106019	(sé)
5	GASENGAYIRE Belancile	11961 70047883070	(sé)
6	MUSANABERA Adèle	11948 70025065067	(sé)
7	NYIRAMAHINGURA Xaverine	11949 700 24512016	(sé)
8	MULINDA Modeste	11957 80045819064	(sé)
9	MUKANDAHINYUKA Venantie	11981 70131704017	(sé)
10	KAREGO Gilberte	11979 70112856092	(sé)
11	MUKANDIRIMA Thérèse	11957 70045839046	(sé)
12	MUKANTABANA Emérence	11957 70045823036	(sé)
13	MUKARUGWIZA Delphine	11950 70035693018	(sé)
14	KAMPUNDU Josiane	11987 70155360053	(sé)
15	UWAMUTARA Collette	11962 70066911056	(sé)
16	MUKAMURERA Annociata	11967 70057974019	(sé)

Déclaration des Représentants Légaux

Je, soussigné, **MUNYANEZA Jean Baptiste**, Accepte de représenter l'association **SUBIRUSEKE** en tant que Président.
(sé)

Je, soussigné, **MURINDA Modeste**, accepte le rôle de Vice Président de l'association **SUBIRUSEKE**.
(sé)

**AMATEGEKO SHINGIRO AGENGA
UMURYANGO UTARI UWA LETA
“SINAPISI /RWANDA” ONG**

UMUTWE WA 1

INTANGIRIRO

Hakurikijwe Itegeko n° 04/2012 ryo kuwa 17/02/2012 ryasohotse mu Igazette ya Leta n° 15 kuwa 09/04/2012 ryerekeye imiryango Nyarwanda itari iya Leta;

Havuguruwe Amategeko y’Umuryango Nyarwanda utari uwa Leta SINAPISI-RWANDA ONG, uzakorera mu gihugu no hanze yaryo;

Abashinze uwo muryango bakaba biyemeje gushyira umukono kuri aya mategeko yawo akubiye muri izi ngingo zikurikira:

**UMUTWE WA II:
IZINA RY’UMURYANGO, AHO
RIKORERA, INTEGO, IGIHE
UZAMARA**

Ingingo ya 1: ishyirwaho, izina n’icyicaro

Mu Rwanda hashinzwe umuryango utari uwa Leta witwa, “SINAPISI RWANDA”ONG nka kimwe mu mashami y’Umuryango w’Umusaraba w’Ikuzo washinzwe na Bwana

**STATUTES REGULATING NON
GOVERNMENTAL CALLED “SINAPISI
/RWANDA” NGO**

CHAPTER 1

PREAMBLE

Pursuant to the Law n° 04/2012 of 17/02/2012 published in the Official Gazette n° 15 of 09/04/2012 relating to Non Government Organization with field of action in the Republic of Rwanda;

It is modified the statutes of non government organisation called SINAPISI-RWANDA NGO to carry out its action both inside and outside the Rwandan territory;

The founder members, signatories to present statutes, have agreed on the following:

**CHAPTER II:
NAME, HEAD OFFICE, TIMELINE AND
MISSION**

First article: creation, name and head office

It is established, in Rwanda, non - governmental -organisation called “SINAPISI RWANDA”ONG agence of Mission of Glorious Cross to created by SENGAYIRE

**LES STATUTS DE L’ORGANISATION
NON GOUVERNEMENTALE APPELEE
“SINAPISI/RWANDA” ONG**

CHAPITRE 1

PREAMBULE

Considérant la loi n° 04/2012 du 17/02/2012 publiée dans le Journal Officiel n° 15 du 09/04/2012, régissant les Organisations Non Gouvernementales ayant leur champ d’activités en République du Rwanda;

Il est modifié les statuts de l’ organisation Non Gouvernementale appelée SINAPISI-RWANDA ONG , qui exercera ses activités à l’intérieur et à l’extérieur du territoire rwandais;

Les membres fondateurs signataires des présents statuts, se conviennent de ce qui suit:

**CHAPITRE II:
DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET
MISSION**

**Article premier: de la création,
dénomination et siège**

Il est crée au Rwanda une Organisation non gouvernemental dénommée “SINAPISI RWANDA”ONG comme l’une des agences de la Mission de la Croix Glorieuse fondée par

SENGAYIRE Jean Baptiste.

UMUTWE WA III: INSHINGANO

Ingingo ya 2: Inshingano

Inshingano za SINAPISI-RWANDA ONG ni ugushyiraho umuyoboro w'ubufatanye bw'ibikorwa byubugiraneza bigamije gusubiza no kwinjiza mu iterambere ry'imibereho myiza n'ubukungu abatishoboye, bagizwe n'amatsinda y'abatishoboye nk':

- imfubyi,
- abababana n'agakoko gatera virus VIH-SIDA;
- n'ubundi burwayi buvutsa uburenganzira bw'ikiremwa muntu;
- no guteza imbere uburinganire. SINAPISI-RWANDAONG igamije kandi ibikorwa byo kurwanya ubukene no kurengera ibidukikije.

UMUTWE WA IV: IBIKORWA

Ingingo ya 3: icyo rigamije

Umuryango "SINAPISI RWANDA" ONG rigamije kugera ku ntego zikurikira:

- Kwita ku barwayi ba Sida bose no kubafasha kugira imibereho myiza;
- Kwakira no kurera abana b'imfubyi nta vangura iryo ariryo ryose no kubafasha kugira imibereho myiza;

Jean Baptiste.

CHAPTER III: MISSION

Article 2: Mission

The mission of SINAPISI-RWANDA NGO is to create a synergy between actions of solidarity for:

- vulnerable children,
 - persons infected or affected by HIV/AIDS and
 - other contemporaneous illnesses, strictly respecting human rights and the promotion of the human kind.
- SINAPISI RWANDA wishes to be active in the fight against poverty and the protection of the environment.

CHAPTER IV: OBJECTIF

Article 3: Aim

The organisation aims at achieving the following objectives:

- To deal with the well fare of AIDS patients of all categories on the territory of Rwanda;
- To take care of all orphans with out any discrimination so as to improve

SENGAYIRE Jean Baptiste.

CHAPITRE III: MISSION DE L'ONG

Article 2: Mission

La mission de SINAPISI RWANDAONG est de créer une synergie d'action de solidarité et d'intégration socio-économique en faveur des groupes vulnérables tels que :

- les orphelins ;
- les enfants vulnérables ;
- les personnes infectées ou affectées par le VIH/SIDA;
- et autres maladies opportunistes dans le strict respect des droits humains et la promotion du genre. SINAPISI RWANDAONG va s'activer dans des activités de lutte contre la pauvreté et dans la protection de l'environnement.

CHAPITRE IV: CHAMPS D'ACTIVITES DE L'ONG

Article 3: Objectifs

Les objectifs de l'organisation "SINAPISI RWANDA" ONG sont les suivants:

- S'occuper du bien être des malades du Sida de toutes catégories sur le territoire rwandais;
- S'occuper de tous les orphelins sans distinction aucune pour améliorer leurs

- | | | |
|---|--|--|
| <p>➤ Kwita ku bakene n’abatindi nyakujya no kubafasha gukora udushinga duciririrtse twabafasha kwibeshaho n’imiryango yabo;</p> <p>➤ Gukora ibikorwa by’amajyambere bigamije guteza imbere imiberehomyiza y’abantu muri rusange, n’iy’abanyarwanda by’umwihariko.</p> | <p>their living conditions in society;</p> <p>➤ To take care of the poor and needy and help them carrying out small projects so as to improve their living conditions within their families;</p> <p>➤ To deal with social development work aiming at promotion of the well being of society in general and people of Rwanda in particular.</p> | <p>conditions de vie dans la société;</p> <p>➤ S’occuper des pauvres et des indigents et les aider à réaliser de petits projets visant à améliorer leurs conditions de vie au sein de leurs familles;</p> <p>➤ S’occuper des oeuvres sociales de développement visant à promouvoir le bien être de la société en général et du peuple rwandais en particulier.</p> |
|---|--|--|

Ingingo ya 4: ICYICARO

Umuryango ufite icyicaro mu Rwanda, Umujyi wa Kigali, Akarere ka Kicukiro, Umurenge wa Kigarama, B.P 1692 Kigali, Telefone: numero 0252573560; ariko kubera inyungu z’Umuryango; Inteko rusange ikaba ishobora gufata icyemezo cyo kwimurira icyicaro cyaryo ahandi mu Rwanda isanze ari ngombwa.

Ingingo ya 5: Aho izakorera

SINAPISI/RWANDA ONG izakorera imbere no hanze y’ubutaka bw’u Rwanda.

Ingingo ya 6: Igihe izamara

Hakurikijwe amategeko agenga uyu muryango “SINAPISI/RWANDA”ONG nta gihe giteganyijwe rizahagarikaho ibikorwa byarwo mu Rwanda.

Article 4: HEAD OFFICE

Its head office is established in Kigali City, Kicukiro District, Kigarama Sector, P.O. Box 1692 KIGALI, phone number 0252573560. If deemed necessary, it can be transferred to any other location of the country upon a decision of the 2/3 of its members meeting in the General Assembly.

Article 5: Extent of exercise

SINAPISI/RWANDA ONG shall carry on its activities inside and outside the territory of Rwanda.

Article 6: Duration

Pursuant to current statutes “SINAPISI/RWANDA” ONG is established for an unspecified period of time.

Article 4: SIEGE

Son siège administratif est installé dans la Ville de Kigali, District de Kicukiro, Secteur Kigarama, B.P 1692 KIGALI, Tél n° 0252573560. Sur décision des 2/3 de ses membres réunis dans l’Assemblée générale, il pourrait être transféré vers un autre lieu sur le territoire rwandais ou les intérêts de l’organisation l’exigent.

Article 5: Etendue des activités

SINAPISI /RWANDA ONG exerce ses activités à l’intérieur et à l’extérieur du territoire Rwandais.

Article 6: Durée

Conformément aux clauses des présents statuts « SINAPISI/RWANDA » ONG est une organisation créée pour une durée indéterminée.

UMUTWE WA V: ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 7:

SINAPISI-RWANDA ONG igizwe n'abanyamuryango bawushinze, abashobora kuwinjiramo n'abanyamuryango b'icyubahiro.

Ingingo ya 8: Ibyiciro

- a) Azwi nk'umunyamuryango wawushinze umuntu wese washyize umukono kw'ikubitiro kuri aya mategeko agenga Umuryango.
- b) Azwi nk'umunyamuryango wawinjiyemo, umuntu wese wasabye kuryinjiramo amaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro kandi akabyemererwa n'Inteko Rusange ku bwiganze nibura bwa 2/3 by'abaje mu nama.
- c) Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiramo babisabye nibo banyamuryango nyakuri.
- d) Aba umunyamuryango w'icyubahiro umuntu cyangwa irindi shyirahamwe bemerwa n'inteko rusange kubera ibyiza by'akarusho bakoreye Umuryango.

CHAPTER V: CHAPTER 2: MEMBERSHIP

Article 7:

SINAPISI-RWANDA ONG is composed of founder members, joiner members and honorary members.

Article 8: Categories

- a) Admitted as founder members shall be any individuals having signed the present statute at the moment of creation of this organization.
- b) Recognized as a Joiner member shall be any individual approved by the organization's general assembly at 2/3 of all members having attended the meeting after his/her consent to comply with provisions of this statute and submitting the application to join the organization to the General Assembly.
- c) Bonafide members of this organization shall be founder members and others who shall apply to join the organization.
- d) Recognized as honorary member shall be any individual or organization so entitled by the General assembly of the organization thanks to their special services rendered to the organization.

CHAPIRE V : CHAPITRE 2: MEMBRES

Article 7 :

SINAPISI-RWANDA ONG est composée par des membres fondateurs, adhérents et des membres d'honneur.

Article 8 : Catégories

- a) Est admis comme membre fondateur, toute personne ayant apposé sa signature sur les présents statuts au moment de la fondation de l'Organisation.
- b) Est admis comme membre adhérent toute personne physique qui après avoir souscrit aux présents statuts, a formulé sa demande d'adhésion et dont l'agrément lui a été signifié par l'Assemblée Générale à la majorité absolue d'au moins 2/3 des membres présents à la réunion.
- c) Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'organisation.
- d) Est membre d'honneur, toute personne physique ou morale à laquelle l'Assemblée aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables.

- e) Abanyamuryango b'icyubahiro batangwa na Komite Nyobozi, bakemerwa n'Inteko Rusange. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

- e) Honorary members shall be proposed by the Executive Committee and approved by the General Assembly. Honorary members shall pay a consultative role, but they shall have no right to vote.

- rendus à l'Organisation.
e) Les membres d'honneur sont proposés par le Comité Exécutif. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes.

Ingingo ya 9 : Inshingano n'uburenganzira

Abemerewe kuba abanyamuryango nyir'izina biyemeza gukorera umuryango nta buhemu. Baza mu nteko, bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange.

Article 9: Rights and obligations

All bonafide members shall engage to take part in all activities of the organization. They shall be part of the General Assembly and enjoy rights of vote. They shall be liable to paying annual contributions. The amount paid for annual contribution shall be determined by the General Assembly.

Article 9 : Droits et devoirs

Les membres effectifs s'engagent à participer à toutes les activités de l'Organisation. Ils siègent aux assemblées générales avec voix délibérative. Ils doivent verser la cotisation annuelle dont le moment est fixé par l'Assemblée Générale.

KUBA UMUNYAMURYANGO NO GUTAKAZA UBUNYAMURYANGO

GETTING AND LOOSING MEMBERSHIP

DE L'ADHESION ET DE L'EXCLUSION DES MEMBRES

Ingingo ya 10: Kuba umunyamuryango

Article 10: Getting membership

Article 10 : De l'adhésion

Ushaka kuba Umunyamuryango wese yiyemeza gukurikiza aya mategeko agenga Umuryango, akabisaba mu nyandiko yohereza Perezida wa Komite nyobozi kandi akemerwa n'Inteko rusange.

Anyone requesting for membership agrees to subscribe to the present statutes, applies in written form to the President of the Board of Directors and, more to this, is approved by the General Assembly.

Toute personne qui désire de devenir membre de l'Association, accepte d'adhérer aux présents statuts, adresse une demande écrite au Président du Conseil d'Administration et, en plus de cela, est agréée par l'Assemblée générale.

Ingingo ya 11: Gutakaza ubunyamuryango

Article 11: Loosing membership

Article 11 : De l'exclusion d'un membre

Gutakaza ubunyamuryango biterwa n'urupfu, gusesezera ku bushake cyangwa kwirukanwa, biturutse ku iseswa ry'Umuryango cyangwa kwirukana umunyamuryango byemezwa na

The membership is lost by death, the voluntary resignation, the dissolution of association or by the exclusion approved by 2/3 of the General Assembly upon a proposal of the

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, la dissolution de l'Association ou exclusion prononcée par l'Assemblée générale à la majorité de 2/3 des

2/3 by'abagize Inteko rusange bisabwa na Komite nyobozi.

Gusezera ku bwende bimenyeshwa Perezida wa Komite nyobozi mu nyandiko nawe akayishyikiriza Inteko rusange kugira ngo ibyemeze.

Kwirukanwa mu Umuryango biterwa n'impamvu zikurikira:

- Ukutubahiriza aya mategeko shingiro n'amategeko ngengamikorere y'UMURYANGO.
- Igikorwa cyose kigayitse cyangwa imyifatire idahwitse bishobora gutesha agaciro UMURYANGO no kubangamira inyungu zaryo.

UMUTWE WA VI: INZEGO

Ingingo ya 12:

Umuryango ugizwe rigizwe n'inzego zikurikira:

- Inteko rusange
- Komite nyobozi
- Ubuhuzabikorwa
- Akanama gakemura amakimbirane

Ingingo ya 13: Inteko rusange

Inteko rusange nirwo rwego rukuru rw'Umuryango.

Igizwe n'abanyamuryango bose. Iterana rimwe mu mwaka, itumijwe na Perezida yaba

Administration Committee.

The voluntary resignation is addressed in writing to the President of the Administration Committee who shall submit the request to the approval of the General Assembly on a majority of 2/3 of participants. Loosing membership is due to following reasons:

- Non observation of present statutes as well as the internal rules and regulations of the Organisation.
- Any unworthy action or behaviour likely to tarnish the reputation or which is against the interests of the organisation.

CHAPTER VI: ORGANS

Article 12:

The organs of the Organisation are the following:

- General Assembly
- Board of Directors
- Coordination
- Conflict resolution committee

Article 13: General Assembly

The General Assembly is the supreme organ of the Organisation.

It is made up of all effective members. Its sessions are held once the year and convened

membres sur proposition du Comité directeur.

Le retrait volontaire est signifié par écrit au Président du Comité directeur qui le soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale.

L'exclusion est motivée par les raisons ci-après :

- Le non respect des présents statuts et du Règlement d'ordre intérieur.
- Toute action indigne ou un comportement pouvant porter atteinte à la bonne réputation et aux intérêts de l'Organisation.

CHAPITRE VI : DES ORGANES

Article 12:

Les organes de l'Organisation sont :

- L'Assemblée générale
- Le conseil d'administration
- La Coordination
- Comité de gestion de conflit

Article 13: L'Assemblée générale

Assemblée générale est l'organe suprême de l'Organisation.

Elle est composée par tous les membres effectifs. Elle se réunit une fois par l'an sur

adahari cyangwa atabonetse igatumizwa na visi perezida wa 1 ataboneka igatumizwa na Visi perezida wa 2; mu minsi 15 mbere yo guterana kwayo kandi bigakorwa mu nyandiko.

Igihe bose badahari cyangwa batabonetse, Inteko Rusange ihamagazwa na 1/3 cy'abanyamuryango bayigize. Icyo gihe ikitoramo Perezida w'inama.

Inama zayo ziyoborwa na Perezida wa Komite nyobozi, yaba adahari cyangwa atabonetse ikayoborwa na visi perezida wa 1 ataboneka ikayoborwa na Visi perezida wa 2. Ibyemezo byayo bifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 14:

Inteko rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro iyo hari 2/3 by'abanyamuryango nyakuri. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi 10; icyo gihe Inteko rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Inteko rusange idasanzwe iterana igihe cyose bibaye ngombwa.

Itumizwa kandi ikayoborwa nk'uko bigenda ku Nteko Rusange isanzwe. Itumizwa mu

in writing by the President of the Administration Committee or in his absence, by the 1st Vice-president, in the absence of this latter, by the 2nd Vice- President. The written invitations are given to members 15 days before the meeting.

In case the three are absent or not available, the General Assembly is convened by 1/3 of its members. In that case, all members choose among themselves the chairman of the session.

The meetings are chaired by the President of the Administration Committee, or, in his/her absence or, if not available, by the 1st Vice-president, in the absence of this latter, by the 2nd Vice- President.

Article 14:

The General Assembly shall meet and deliberate validly when 2/3 of effective members are present. If this quorum is not reached, a new convening is launched within 10 days. In this term, the General meeting shall meet and deliberate validly whatever the number of participants.

The extraordinary General Assembly shall take place as many times as of need.

The way it is convened and chaired is the same as those of the ordinary General Assembly.

convocation écrite du Président. En cas d'absence ou d'empêchement, elle est convoquée par le 1^{er} Vice-président. Si celui-ci est empêché ou absent le 2^{ème} Vice-président le remplace. Ils doivent prévenir 15 jours avant sa tenue

Au cas où les trois seraient absents ou empêchés, l'Assemblée Générale est convoquée par 1/3 des membres qui la compose. Elle élit en son sein un Président de la réunion.

Ses réunions sont dirigées par le Président du Comité Directeur. En cas d'absence ou d'empêchement, elle est dirigée par le 1^{er} Vice-président. Si celui-ci est empêché ou absent le 2^{ème} Vice-président le remplace.

Article 14 :

L'Assemblée générale siège et délibère valablement lorsqu'elle réunit 2/3 des membres effectifs. Lorsque ce quorum n'est pas atteint, une seconde Assemblée est convoquée dans les 10 jours. A cette occasion, elle siège et délibère valablement quel que soit le nombre des participants.

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin.

Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de

minsi 15 mbere y'uko iterana.

Inteko Rusange yiga ku ngingo gusa ziri ku murongo w'ibygwa zamenyekanishijwe mu butumire.

The invitations shall be sent 15 days in advance.

The debates shall relate only to the registered questions on the agenda of the invitation.

l'Assemblée Générale ordinaire. Le délai de sa convocation est de 15 jours.

Les débats ne peuvent porter uniquement que sur les questions inscrites à l'ordre du jour communiqué dans l'invitation.

Ingingo ya 15: Ububasha bw'inteko rusange

Inteko rusange ifite ububasha bukurikira:

- Kwemeza no guhindura amategeko n'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango,
- Gushyiraho no kuvanaho abagize Komite nyobozi igihe ari ngombwa;
- Kwemeza inyandiko z'inama z'inteko rusange;
- Kwemeza ingengo y'imari n'imicungire yayo ya buri mwaka;
- Kugena imisanzu itangwa n'abanyamuryango;
- Kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango;
- Kwemera impano, imirage n'imfashanyo bigenewe Umuryango;
- Kwemeza iseswa ry'Umuryango.

Article 15: The powers of the General Assembly

The powers reserved for the General meeting are:

- Adoption and modification of the statutes and the internal rules and regulations as drafted by the Administration Committee;
- Vote of the members of the Administration Committee and put an end to their term.
- Approval of minutes of the General Assembly meetings;
- Approval of the budget as well as the annual accounts;
- Admission, suspension or exclusion of a member;
- Fixing the contribution from members;
- Acceptance of the gifts and legacy and grants provided to the organisation;
- Dissolution of organisation.

Article 15 : Les pouvoirs de l'Assemblée Générale

Les pouvoirs de l'Assemblée générale sont :

- Adopter et modifier les Statuts et le Règlement d'ordre intérieur de l'organisation préparé par le Comité directeur;
- Elire les membres du Comité directeur et mettre fin à leur mandat;
- Approuver les comptes-rendus des réunions d'Assemblée générale ;
- Approuver le budget et les comptes annuels ;
- Fixer les cotisations des membres ;
- Admettre, suspendre et exclure un membre ;
- Approuver les dons, les legs ainsi que les subventions destinées à l'association ;
- Décider de la dissolution de l'organisation.

Ingingo ya 16: Komite nyobozi

Komite nyobozi igizwe n'aba bakurikira:

- Perezida

Article 16 : Administration Committee

The Administration Committee is made up of:

- The President;

Article 16 : Conseil d'administration

Le comité directeur est composée de :

- Président

- Visi/Perezida wa 1
- Visi/Perezida wa 2
- Umunyamabanga mukuru
- Umubitsi mukuru
- Akanama gakemura amakimbirane.

- the 1st Vice-president;
- the 2nd Vice-president;
- The General Secretary;
- Accountant
- Conflict resolution Committee.

- 1^{er} Vice-président
- 2eme Vice-président
- Secrétaire générale
- Trésorier général
- Commuté de gestion des conflits.

Perezida wa Komite nyobozi niwe uhagararira UMURYANGO imbere y'amategeko Aba Visi/perezida uko ari 2 nibo bahagararira UMURYANGO imbere y'amategeko nk'abungiriza.

The President of the Administration Committee is the legal Representative of the Organisation;

The two Vice-Presidents are the substitute legal representatives.

Le Président du Comité directeur est le Représentant légal de l'Organisation.

Les 2 Vice-présidents sont les Représentants suppléants.

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange, bagatorerwa igihe cy'imyaka 2 kandi bashobora kongera gutorerwa.

The members of the Administration Committee are elected by the General Assembly for a two year term, renewable once.

Les membres du Comité directeur sont élus par l'Assemblée Générale pour un mandat de deux ans renouvelable.

Komite Nyobozi iterana rimwe buri gihembwe na buri gihe cyose bibaye ngombwa, itumijwe ikanayoborwa na perezida, iyo adahari iyoborwa na visi perezida wa 1 bataboneka ikayoborwa na Visi perezida wa 2.

The Administrative Committee meetings are held at least once a term and as many times as of need; they are convened and chaired by its President or, if not available, by the 1st Vice-President, if both are absent or not available, by the 2nd Vice - President.

Le Comité directeur se réunit une fois par trimestre et autant de fois que de besoin, sur convocation et sous la direction du Président ou à défaut, du Vice-président ou le 2^{ème} Vice président si les deux sont absents ou empêchés.

Inama iterana ku buryo bwemewe iyo nibura 2/3 by'abayigize bahari. Ibyemezo byayo bifatwa ku bwiganze bw'amajwi. Iyo umubare w'abemera n'abahakana unganye,

It meets when the 2/3 of its members are present. Its decisions are made on the absolute majority votes. In the event of parity of votes, that of the President is dominating.

Il siège lorsque 2/3 des membres sont présents. Ses décisions se prennent à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président est prépondérante.

ijwi rya Perezida niryo rikemura impaka. Amategeko abaha inshingano n'ububasha, agengwa n'amabwiriza ngengamikorere y'Umuryango.

The attributions of members of the Administrative Committee are specified within the internal rules and regulations.

Les attributions des membres du Comité directeur sont définies dans le Règlement d'ordre intérieur.

UMUTWE WA VII

CHAPTER VII:

CHAPITRE VII :

**AKANAMA
AMAKIMBIRANE**

GAKEMURA

CONFLICT RESOLUTION COMMITTEE

COMITE DE GESTION DES CONFLITS

Ingingo ya 17: Abakagize

- President
- Vice/President
- Secrétaire

Urwego Nkemuramakimbirane , rutorwa ,
kandi rugakurwaho n’Inama Nkuru
y’Ubutegetsi Manda yabo imara imyaka itatu

Article 17: Duties

- President
- V/President
- Secretary

This committee is elected and / or dissolved by
the General Assembly
This committee has a mandate of three years.

Article 17: Composition

- President
- V/President
- Secrétaire

Ce comité est élu et/ou dissolu par l’Assemblée
Générale.
Ce comité a un mandat de trois ans.

Inshingano 18: Inshingano

Bashinzwe gukurikirana ibibazo byose bivutse
mu muryango, no gukumira, ndetse
bagakemura ibyo bibazo.

Article 18: Composition

This committee is responsible for:
Know and solve all conflicts virulent within
the organization.

Article 18 : Attributions

Ce comité est chargé de :
Connaître et Résoudre tous les conflits
resurgissant au sein de l’organisation.

Iyo ako kanama kananiwe gukemura ibibazo,
ababishaka, baregera inkiko z’u Rwanda
zibifitiye ububasha.
Buri mwaka akanama gakemura
amakimbirane gatanga raporo ku Inama
Nkuru y’Ubutegetsi.

In cases where conflicts persist despite the
intervention of the committee, the parties are
free to make use of legislation. Rwandan
competent in the matter. Each year the
Committee shall report to the A. G.

Au cas où les conflits persistent malgré
l’intervention de ce comité, les parties sont
libres de faire recours à la législation.
Rwandaise compétente en la matière. Chaque
année ce comité fait rapport à l’A.G.

**Ingingo ya 19: Iterana ry’inama z’akanama
nkemura mpaka**

Akanama gashinzwe gukemura impaka
gaterana igihe cyose bibaye ngombwa.
Gahamagarwa kandi kayoborwa na Perezida
wako. Iyo adahari cyangwa atabonetse
kayoborwa na Visi Perezida wako. Gaterana

**Article 19: Meeting of the conflicts
resolution committee**

The conflicts resolution committee meets as
often as necessary. It is convened and chaired
by its presidents, or in case of his absence, by
the vice-president. It legally meets when it
gathers the (2/3) of the members its resolutions

**Article 19: Réunion du comité de gestion des
conflits**

Le comité de conciliation se réunit autant de
fois qu’il est nécessaire.
Il est convoqué et dirigé par son Président ou
en cas de son absence par son Vice Président.
Il siège valablement à la majorité de deux tiers
(2/3) de se membres.

mu buryo bwemewe iyo hari 2/3 by'abakagize. Ibyemezo byako bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye iyo hatabonetse ubwumvikane bw'abakagize.

are valid when voted by the absolute majority in case of lack of consensus.

Ses décisions sont prises à la majorité absolue lorsqu'il n'y a pas de consensus.

UMUTUNGO W'UMURYANGO

PROPERTY

DU PATRIMOINE DE L'ORGANISATION

Ingingo ya 20: Ibigize umutungo

Article 20: Composite of the property

Article 20: Eléments du patrimoine

Umutungo w'UMURYANGO ukomoka aha hakurikira:

The property of the Organisation is made up of:

Le patrimoine de l'Organisation est constitué :

- Imisanzu y'abanyamuryango;
- Ibyo Umuryango wafashwa na Leta;
- Impano n'umurage;
- Impano y'abagiraneza.

- The contribution of its members,
- Grants from public institutions;
- The donations, legacies;
- Any support from donors.

- Cotisations des membres;
- Subventions de l'Etat;
- Dons et legs;
- Aides des bienfaiteurs.

Ingingo ya 21: Igenzura ry'umutungo

Article 21: Audit

Article 21: Contrôle du patrimoine

Kugenzura ikoreshwa ry'umutungo bikorwa n'abashinzwe kugenzura iyinjizwa n'ikoreshwa ry'umutungo. Hashyirwaho abagenzuzi babiri n'Inteko rusange mu gihe cy'umwaka ushobora kongerwa.

The control of the organisation property management is ensured by two audit officers appointed by the General Assembly for a one year and renewable term.

Le contrôle de la gestion est assuré par deux commissaires aux comptes nommés par l'Assemblée générale pour un mandat d'un an renouvelable.

UMUTWE WA VIII

CHAPTER VIII

CHAPITRE VIII

ABAVUGIZI B'UMURYANGO

LEGAL REPRESENTATIVES

LES REPRESENTANTS LEGAUX

Prezida wa Komite Nyobozi niwe muvugizi w'umuryango mu buryo bwemewe n'amategeko. Abamwungirije 2 niba bavugizi bungirije b'umuryango mu buryo bwemewe n'amategeko.

The Chairperson of the Board of Directors shall be the Legal representative of the Organization. The two Vice-Chairpersons shall be the deputy Legal Representatives of the Organization.

Le Président du Conseil d'administration est le Représentant légal de l'Organisation. Les 2 Vice-présidents sont respectivement les représentants légaux suppléants.

IHINDUKA RY'AMATEGEKO AGENGA UMURYANGO

MODIFICATION OF THE STATUTES AND DISSOLUTION OF ORGANISATION

DE LA MODIFICATION DES STATUTS DE L'ORGANISATION

Ingingo ya 22: Ihinduka ry'aya mategeko

Article 22: Modification of present statutes

Article 22: Modification de présents statuts

Ihinduka ry'aya mategeko ryemezwa n'Inteko rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi

Any modification about present's statutes is decided on the absolute majority vote of the General Assembly.

Toute modification aux présents statuts est décidée par l'Assemblée générale à la majorité absolue des voix.

Ingingo ya 23: Guseswa kw'Umuryango

Article 23: Dissolution of the organization

Article 23 : De la dissolution de l'organisation

Iseswa ry'Umuryango ryemezwa n'Inteko rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi. Iyo umuryango umaze guseswa, imyenda imaze kwishyurwa, umutungo wawo usigaye uhabwa undi muryango ufite inshingano zihwanye.

The dissolution of the organization shall be decided on the majority of 2/3 of the General Assembly members. In case of the dissolution of the organisation, and after discharge of the debts, the assets shall be Allocated to another organisation having the same objectives.

La dissolution de l'organisation est décidée par l'Assemblée générale à la majorité de 2/3 des voix. En cas de dissolution, après apurement du passif, l'actif du patrimoine restant est affecté à une autre organisation poursuivant des objectifs similaires.

UMUTWE WA IX: INGINGO ZISOZA

CHAPTER IX: FINAL PROVISIONS

CHAPITRE IX : DISPOSITIONS FINALES

Ingingo ya 24: Amategeko ngenga mikorere

Article 24: Internal Rules and Regulations

Article 24 : Règlements d'ordre intérieur

Ku bidateganyijwe muri aya mategeko, Umuryango uzakurikiza itegeko ryerekeye za ONGs hamwe n'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango.

For any detail not stipulated in these statutes, the organisation will refer to the law regulating ONGs as well as to its internal rules and regulations.

Pour tout ce qui n'est pas prévu aux présents statuts, l'organisation s'en réfèrera à la loi relative aux ONGs et au Règlement d'ordre intérieur de l'organisation.

Ingingo ya 25: Kwemezwa kw'aya mategeko shingiro

Article 25: Adoption of the present statutes

Article 25: De l'adoption des présents statuts

Aya mategeko atangira gukurikizwa amaze kwemerwa n'abanyamuryango bashinze uyu umuryango.

These statutes enter in force after they are adopted by the founder members of the organisation.

Les présents statuts entrent en vigueur après leur adoption par les membres fondateurs.

Bikorewe i Kigali, kuwa 16/03/2013

(sé)
KAMBABAZI Blandine
Represente Legale

(sé)
MUKANKAKA Valerie
Representant Legale Suppleante

(sé)
ILIBAGIZA Alice
Representant Legale Suppleante Adjointe

Done in Kigali, on 16/03/2013

(sé)
KAMBABAZI Blandine
Represente Legale

(sé)
MUKANKAKA Valerie
Representant Legale Suppleante

(sé)
ILIBAGIZA Alice
Representant Legale Suppleante Adjointe

Fait à Kigali, le 16/3/ 2013

(sé)
KAMBABAZI Blandine
Represente Legale

(sé)
MUKANKAKA Valérie
Representant Legale Suppleante

(sé)
ILIBAGIZA Alice
Representant Legale Suppleante Adjointe

**UMUGEREKA : ABITABIRIYE INTEKO RUSANGE IDASANZWE Y'UMURYANGO
NYARWANDA UTARI UWA LETA SINAPISI/RWANDA ONG YAKOREWEMO AMATORA
Y'ABAVUGIZI B'UMURYANGO**

S/N	AMAZINA YOMBI	NOMERO Y'IRANGAMUNTU	UMUKONO
1	SENGAYIRE Jean Baptiste	1 1960 80068907074	(sé)
2	KANANI Callixte	1 1975 80011075001	(sé)
3	BENEGUSENGA Vestine	1 1975 70010846138	(sé)
4	BYUKUSENGE Dorothée	1 1957 70002909037	(sé)
5	KEMAYIRE GAHUNGA Pierre	1 1966 80004954017	(sé)
6	ILIBAGIZA Alice	1 1972 70002383002	(sé)
7	MUKANKAKA Valérie	1 1970 7000 8558001	(sé)
8	MUKAMPARIRWA Anastasie	1 1972 70057376166	(sé)
9	NIKUZE Alice	1 1971 7000669080	(sé)
10	BATAMURIZA Judith	1 1960 70004421083	(sé)
11	KAMBABAZI BLANDINE	1 1966 70005560097	(sé)
12	IRIBAGIZA Alice	1 1972 70002383002	(sé)

(sé)

KAMBABAZI BLANDINE

Umuvugizi Mukuru

(sé)

MUKANKAKA VALERIE

Umuvugizi wungirije wa mbere

(sé)

IRIBAGIZA ALICE

Umuvugizi wungirije wa kabiri

**INYANDIKO MVUGO Y'INAMA Y'INTEKO RUSANGE IDASANZWE YA
SINAPISI/RWANDA YATERANYE KUWA 12/06/2012**

Umwaka w'ibihumbi bibiri na cumi na kabiri, umunsi wa cumi na kabiri w'ukwezi kwa Kamena 2012, ku cyicaro cya SINAPISI RWANDA asbl kiri mu mudugudu wa Kabeza, Akagari ka Kigarama, Umurenge wa Kigarama, Akarere ka Kicukiro, umujyi wa Kigali, habereye inama y'inteko Rusange idasanzwe y'umuryango udaharanira inyungu SINAPISI/RWANDA asbl, ifatirwamo ibyemezo bikurikira:

IBYEMEZO

I. ABITABIRIYE INAMA Y'INTEKO RUSANGE IDASANZWE

Inama yatangijwe na Perezida wayo akaba n'uwashinze umuryango SINAPISI/RWANDA asbl Bwana SENGAYIRE Jean Baptiste.

ABITABIRIYE INAMA

1. SENGAYIRE Jean Baptiste
2. KANANI Callixte
3. BENEGUSENGA VestinE
4. BYUKUSENGE Dorothée
5. KEMAYIRE GAHUNGA Pierre
6. ILIBAGIZA Alice
7. MUKAMPARIRWA Anastasi
8. NIKUZE Alice
9. BATAMURIZA Judit
10. KAMBABABZI Blandine
11. MUKANKAKA Valerie

Kandi hari abatabonetse kubera impamvu zitandukanye aribo:

1. MARUME André
2. NZABANDORA Donatien
3. BENIMANA Marie Goretti
4. NYANDEKWE Stanislas

Bamaze gusuzuma ubutumire bagasanga bwubahirije amategeko n'umubare w'abitabiriye inama bikagaragara ko umubare wa ngombwa wuzuye kugira ngo iterane, abari mu nama bemeje kubwiganze bwa bose ko inama ikomeza.

II. INGINGO ZO KU MURONGO W'IBYIGWA:

- GUHINDURA ZIMWE MU NGINGO Z'AMATEGEKO SHINGIRO YA SINAPISI RWANDA ASBL (Modification des statuts de SINAPISI RWANDA ASBL)

- GUTORA ABAHAGARARIYE UMURYANGO

Abari munama kubwiganze bwa bose, bamaze kubijyaho inama no kungurana ibitekerezo bemeje gahunda yibiri ku murongo wibygwa.

Abari munama bemeje ko ari ngombwa guhindura zimwe mu ngingo z'amategeko shingiro ya SINAPISI/RWANDA Asbl agahuzwa n'itegeko ry'imiryango nyarwanda itari iya Leta byumwihariko mu ngingo zaryo za 3 ziteganyira ibyiciro by'imiryango nyarwanda itari iya Leta;

Ingingo ya 6 agace ka 3 irebana n'ishyirwaho ry'urwego n'uburyo bwo gukemura amakimbirane.

Kubwiganze bwa bose, abari mu nama bemeje ingingo z'amategeko shingiro ya SINAPISI/RWANDA asbl zikurikira zihinduwe kandi zujujwe ku buryo bukurikira:

Ingingo ya mbere:

Ingingo ya mbere irebana n'ishyirwaho ry'izina n'icyicaro ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira: Amagambo ishyirahamwe ridaharanira inyungu ryitwa SINAPISI/RWANDA ari umuryango udaharanira inyungu (Association sans but lucrative/ Non-profit making association) hazajya handikwa ko SINAPISI/RWANDA ari umuryango Nyarwanda utari uwa Leta /Organisation Non- Gouvernementale / Non- Gouvernemental organization mu magambo macye SINAPISI / RWANDA ONG.

Uy'umuryango ukaba uri mu rwego rw'umuryango ugamije inyungu rusange

Ingingo ya 2.

Ingingo ya 7 ihinduwe kandi yujujwe mu buryo bukurikira:

Umuryango Nyarwanda utari uwa Leta SINAPISI/RWANDA ONG ufite inzego zikurikira:

- Inteko Rusange
- Komite Nyobozi
- Ubunyamabanga Nshingwabikorwa
- Komite Nkemurampaka

Ingingo ya 3:

Amategeko shingiro y'umuryango Nyarwanda utari uwa Leta SINAPISI/RWANDA ONG yongewemo ingingo za 11(a);11(b);11(c); 11(d); 11(e);

Ingingo ya 11(a): UBUBASHA BWA KOMITE NKEMURAMPAKA N'IGIHE IMARA Muri SINAPISI RWANDA hashyizweho urwego rw'ubukemurampaka

Komite Nkemurampaka ifite ububasha bwo kwakira, kumva, gukemura impaka zivutse hagati:

- Y'abanyamuryango ubwabo,
- Y'umuryango n'inzego z'umuryango
- Cyangwa hagati y'inzego ubwazo.

Ifite ububasha bwo gutumiza inteko rusange mu gihe Perezida na Visi Perezida banze kuyitumiza n'ubundi bwose ishobora guhabwa n'inteko rusange.

Amabwiriza ngengamikorere y'umuryango, iyi komite ifite manda y'imyaka ine kandi ishobora kongerwa.

Ingingo ya 11(b): ABAYIGIZE N'IMIKORERE

Komite Nkemurampaka igizwe n'abanyamuryango batatu batorwa n'inteko rusange.

Ingingo ya 11(c): IMIKORERE

Abagize komite, batorwamo Perezida, Visi Perezida n'Umwanditsi Komite Nkemurampaka iterana rimwe mu gihembwe n'igihe cyose havutse impaka cyangwa bibaye ngombwa, bakabikorera raporo ishyikirizwa Inteko rusange inyujijwe kuri Perezida wa Komite nyobozi.

Ntabwo ishobora gutanga raporo itaramenyeshya abagiranye impaka umwanzuro wafashwe kandi bawusinyiye. Iyo hagize uwanga gusinya umwanzuro ntibiwubuzwa gutangwa, uretse ko ugumana uburenganzira bwo kugira icyo awunengaho kikazashyikirizwa inteko rusange hamwe na raporo. Utishimiye umwanzuro wa Kanama Nkemurampaka washyikirijwe Inteko rusange agana Inkiko.

Andi mabwiriza arebana n'iyi komite azashyirwa mu mategeko ngenga mikorere.

Ingingo ya 11(d) : ABAGIZE KOMITE NKEMURAMPAKA

Abitabiriye inama babinyujije mwitwara abanyamuryango bakurikira batorewe igihe cy'imyaka ine (4), banatorerwa imyanya igaragara imbere y'izina rya buri wese ku buryo bukurikira:

SENGAYIRE Jean Baptiste ufite irangamuntu numero 1196080068907074, Perezida

KANANI Callixte ufite irangamuntu numero 1197580011075001, V/Perezida

BENEGUSENGA Vestine ufite irangamuntu numero 1197570010846138, Umwanditsi

Ingingo ya 11(e) : ABAGIZE KOMITE NYOBOZI

Abitabiriye inama bamaze kwemeza ko manda y'abagize Komite Nyobozi yarangiye, hatowe ababasimbura ku buryo bukurikira:

1. **KAMBABAZI Blandine** : Umuvugizi Mukuru
2. **MUKANKAKA Valerie**: Umuvugizi wa mbere wungirije
3. **ILIBAGIZA Alice** : Umuvugizi wa kabiri wungirije

Abari mu nama bamaze gusanga nta kindi gisigaye ku murongo w'ibyigwa, inama yari yatangiye saa yine yasojwe saa sita n'igice na Bwana SENLAYIRE Jean Baptiste ashimira buri wese witabiriye inama.

Bikorewe, Kimisange, Kuwa 12/06/2012 kandi bishyizweho umukono na buri wese waje.

**ABITABIRIYE INAMA Y'INTEKO RUSANGE IDASANZWE Y'UMURYANGO NYARWANDA
UTARI UWA LETA SINAPISI/RWANDA ONG**

S/N	AMAZINA YOMBI	NOMERO Y'IRANGAMUNTU	UMUKONO
1	SENGAYIRE Jean Baptiste	1196080068907074	(sé)
2	KANANI Callixte	1197580011075001	(sé)
3	BENEGUSENGA Vestine	1197570010846138	(sé)
4	BYUKUSENGE Dorothée	1195770002909037	(sé)
5	KEMAYIRE GAHUNGA Pierre	1196680004954017	(sé)
6	ILIBAGIZA Alice	1197270002383002	(sé)
7	MUKANKAKA Valérie	1197070008558001	(sé)
8	MUKAMPARIRWA Anastasie	1197270057376166	(sé)
9	NIKUZE Alice	119717000669080	(sé)
10	BATAMURIZA Judith	1196070004421 083	(sé)
11	KAMBABAZI Blandine	1196670005560097	(sé)

UMUYOBOZI W'INAMA
KEMAYIRE Pierre GAHUNGA
(sé)

UMWANDITSI W'INAMA
Alice ILIBAGIZA
(sé)

DECLARATION DE LA REPRESENTATIVITE

L'an deux mille treize, le deuxième jour du mois de Février, Nous :

1. KAMBABAZI BLANDINE
2. MUKANKAKA VALERIE
3. IRIBAGIZA ALICE

déclarons avoir été élus respectivement en qualité de :

- Représentante Légale, et 1ère et 2ème Représentante Légale Suppléante lors de l'Assemblée Générale qui s'est tenue en date du 02 /02/2013 au siège de l'organisation SINAPISI-RWANDA ONG située en Secteur Kigarama, District Kicukiro, dans la Ville de Kigali.

Fait à Kigarama, le 02/02/2013

PRESIDENT

KAMBABAZI BLANDINE

(sé)

1ère VICE PRESIDENTE

MUKANKAKA VALERIE

(sé)

2ème VICE PRESIDENTE

IRIBAGIZA ALICE

(sé)